

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAYERFANT

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI UZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU NTUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

**TAYULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA: TUSNA N TANTALIYIN**

ASENTEL

**Tazrawt n trakalt tutlayant n yismawen n yiyersiwen
gar tantaliyin n tmaziyt (taqbaylit, tacenwit, tasiwit,
taydamsit, tagergranit)**

S-yur:

KUSEM karima

Tamesnalayt:

massa HUSIN Malika

SAHWI liza

Aseqqamu n yimeskayaden:

- **Aselway:** Mass BUXARRUF Remdan (MCB) UMMTO
- **Tamesnalayt:** Massa HUSIN Malika (MAA) UMMTO
- **Ameskayad:** Mass KICU Murad (MAB) UMMTO

Tagrawt: Tuber 2017

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT

Asenmer

Deg uxeddim-agi id- nefka, di tazwara, ad d-nini tanemmirt tameqqrant i massa HUSIN malika i yellan i lmendad n leqdic-agi akked yimsulɣa id ay-iɛawnen deg ugemmar n umud-ntey, tanemmirt i wazal id ay-id-yefkan i leqdic-agi si tazwara d ufus n tallelt yal yiwen s wacu i yezmer ilmend n usegmi n leqdic-ntey ussnan.

Mebla ma nuttu akk iselmaden n tmaziɣt tayult Tasnilest, d taseddawit Mulud Mɛemri.

i yinelmaden d tnelmadin yal yiwen s yisem-is.

Abuddu

Ad snemrey yal yiwen I d-yefkan afud n lemeawna di leqdic-a alarmi yekfa, ama s udrim ama s tikti ney ulama s wawal azidan.

Ad t-buddey I baba Aemer d yamma Nadya ezizen I yellan yer yidis-iw seg wass-mi bdiy ar ass-a, fkan-iyi afud s wawal-nsen d wayen xedmen I wakken ad fruy leqdic-iw akken iwata lhal.

Tanemmirt tameqqrant I wargaz-iw karim I yellan afus deg ufus yidi ixeddem ayen I wumi yezmer.

Tanemmirt I yesetma wiza, suhila,anya, silya,ghuher , d gma nasim I iεawnen weltmat-sen s wayen izemren

Tanemmirt tameqqrant I massa HUSIN malika I yellan yidentey si tazwara almi d tagara , atas I ay- tesselmed nettat yesεan tiririt yef yal asteqsi I as-id-nefka.

Ad buddey leqdic-a I yimedduk-al-iw yal yiwen s yisem-is mass BUKRU majid, ben hebbuc Amine,fatiha, wasila, liza.

Leqdic-a yella-d yid-wen,yes-wen, tura ad awen-inniy tanemmirt nwen.

karima

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

- *I yimawlan-iw ezizen Idir d Zahra, s yis-sen I ssawḍey anda akka i lliy , ad iyi-ten-iḥrez Ṛebbi.*
- *Argaz-iw ezizen Lyes i yellan yidi afus deg ufus akked d uxxam-is.*
- *I wayetma , Naşer,Mezyan,Ryaḍ,Busaḍd.*
- *Yisetma d yirgazen nsent d warraw nsent.*
- *I massa HUSIN Malika.*
- *I widak yeyran yid-i di tferna tasnantala n tmaziyt.*

liza

Ayawas

I-Tazwert	10
II-Aħric amenzu: Tazrawt tamsislit.....	18
II-1-Tamsislit.....	18
II-2- Tafelwit n tira tamsislit	19
II-2- Tikerđiwin yeenan tazrawt tamsislit	25
III- Aħric wis sin:Tazrawt talyawayt	29
III-1- Azar.....	29
III-2- Isem aħerfi	35
III-3- Tasnalya n yisemawen imeftiyen	46
IV- Aħric wis krađ: Tazrawt tasnamkit.....	52
IV-1-Tasnamka.....	52
-Tagrayt tamatut	61
-Tiybula	63
-Amawal	65
-Amud.....	69
-Timerna	76

Tizegzawalin

Tisegzawalin

Awal	Tisegzawalin
Taydamsit	YDM
Tasiwit	SW
Taqbaylit n bgayet	TQB
Tagergranit	TGR
Tacenwit	CN
Ger tamawt	GM
Amedya	MD
Tagara	TGR

I-Tazwert

tamatut

Aṭas n tmura anda tella tmaziyt, imi tettēf akk tafriqt ugafa, seg yilel agrakal alama d anẓul. Seg unẓul agafa n maṣer alama d atlantik. Di yal tamurt anda werɛad tengir, ad d-naf akal anda tamaziyt tebɗa d tamiwin iwumi ara nsemmi tantaliyin. S. CHAKER yenna-d deg wawal-is: « Tutlayt-agi, tuy ɣuran deg waṭas n temnaɗin n tefriqt n ugafa imi wessiɛet ».

Tamaziyt, zik d timawit kan, ur tt-id-bdiren ara di lehṣab, almi I d-kkren wid I as-yefkan azal, am yimusnawen d yineymasen ttarun-tt, qqaren-tt deg yiɣerbazen d tsedawiyin. Nezmer ad d-naf tamaziyt temxallaf di kra n tyawsiwin, maca llant tyawsiwin-nniɗen ttbegginent-d ayen i tent-yezdin, tili ur ttusemant ara tantaliyin n yiwet tutlayt tamaziyt.

Amawal n tmaziyt yehwaɣ ad yegmu ad yenerni, akken ad seunt tantaliyin assay gar-asent, yef waya amaḥil-agi-ntey yewwi-d yef usentel : tazrawt n trakalt tutlayant n yismawen n yiɣersiwen gar tantaliyin n tmaziyt; taqbaylit, tacenwit, taydamsit, tasiwit, tagergranit.

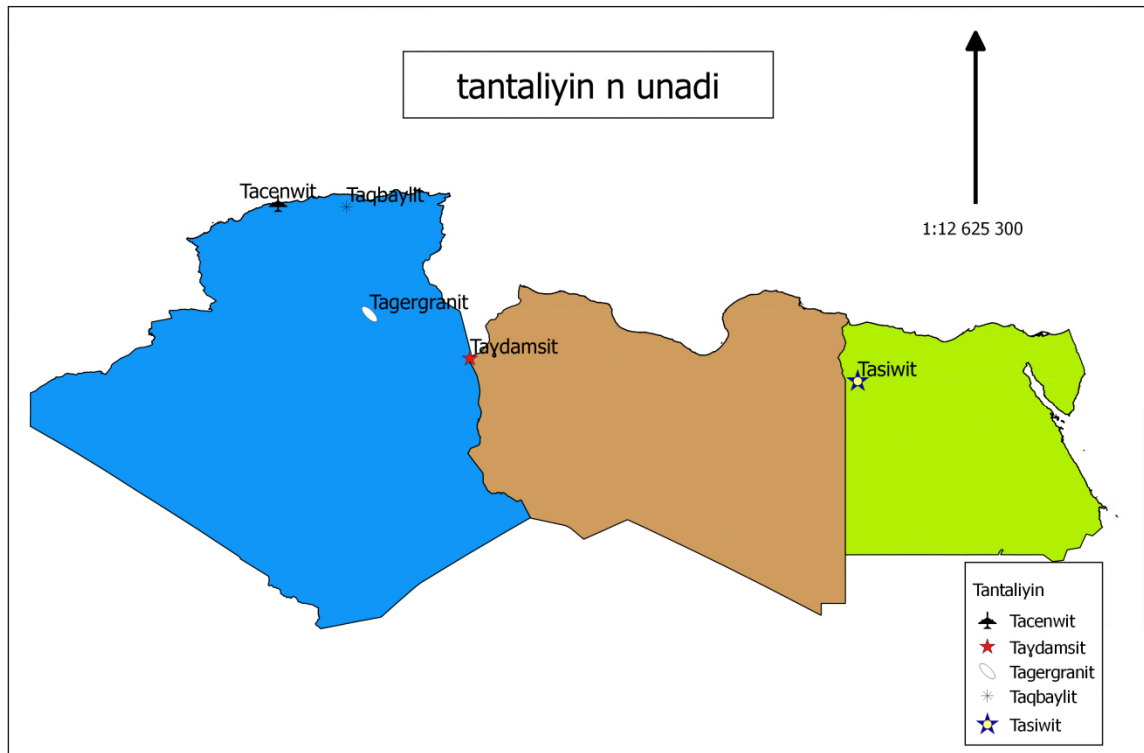
Iswi-ntey, neɣya ad nessiweɗ ad-nebgen amgired yellan gar tantaliyin –agi d wayen i tent-icerken ilmend n yismawen n yiɣersiwen

Di tesnarrayt, nehder-d yef usentel-ntey amek d almi i t-nextar acu I tamukrist amek id-newwi ammud –ntey

yef waya nebɗa tazrawt-agi-ntey yef kraɗ (3) n yixfawen

- Ixef amenzu: tazrawt tamsisliɗ, yal awal n yal tantala yettwaru s tira tamsisliɗ amek yettwantaq d umgired yellan gar-asent.
- Ixef wis sin: tazrawt talyawayt d tiddiwin-ines id-yemmalen:
 - aẓar n wawalen.
 - Timitar n yisem(tawsit, amɗan, addad)
 - Asuddem, asuddes
 - Awalen imerɗilen I d-nufa di yal tantala, ama si tutlayt n tefransist, taɛrabt, akked d tlatinit.
- Ixef wis kraɗ: tazrawt tasnamkit anda yal awal yesɛa anamek-is, maca nettnadi ma llan wawalen i yecreken anamek ney ma llan wid yemxallafen.
 - Anamek yersen yef uẓar n yisem n tmaziyt.

- Asnemmi s umerwes.
- Asnemmi s uneflisem.
- Agtnamek.
- Assayen n tegdazla d tenmegla.



Takarɛa-agi temmal-d tantaliyin n tmaziɣt I yellan deg wamud-ntey anda ar ad-naf taqbaylit di tezmalt(bgayet), tacenwit di Beni huwa (clef), tagergranit di wargla, taydamsit di Libya, tasiwit di maɣer.

I-1-Tamukrist:

Deg usentel-agi-ntey, ad d-nesken amgired yellan deg umawal n yiɣersiwen di tantaiyin-agi: taqbaylit, tacenwit, taydamsit, tasiwit, tagargranit.

Tantalayin-agi akken nettwali mseɛadent ta yef ta. Yef waya ad neɛreɛ ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi :

Imi amdan n tefriqt ugafa si zik I yesɛa assay akked d yiɣersiwen yettidiren tama-s, ihi ilaq ad d-naf aɣas n yismawen i yettemcabin ma ulac ihi yettusenfel s wawal niɛen d anwat ?

d amerđil ney d awal nniden? Awal-agi amaynut amek-it?

yezmer ad imxalaf kan di talya ney ibeddel akk, akken yezmer ad ibeddel kan deg unamek, ihi amek I tebna tanđawit talyawayt d tesnamkit n yismawen-agi n yiwersiwen? D acu-t umgired yellan gar-asen ilmend n tantaliyin-agi n tmaziyt (taqbaylit, tacenwit, tasiwit, taydamsit, tagargranit.)?

I-2-Afran n usentel :

Nefren asentel-agi acku yesea azal d ameqran di tmetti akked d tutlayt n tmaziyt. Nebya ad d-nbeggen tanđawiyin yellan gar tantaliyin n ugraw acku yella umgired di tantala yer tayed, di temnađt yer tayed, slid di tantaliyin-agi: (taqbaylit, tacenwit, taydamsit, tasiwit, tagargranit), I wakken dayen ad as-nefk azal I umawal n tutlayt n tmaziyt akken ad yennerni.

I-3-Turdiwin:

- Ad naf ismawen imerđilen di kra n tantaliyin.
- Ad naf ismawen yemgaraden di talya d unamek.
- Ad illin atas n yismawen I yettemcabin.

I-4-Iswiyen n unadi:

Deg unadi-agi:

- ✓ Ad d-nawi awal yef yiwersiwen di semmus n tantaliyin-agi(taqbaylit, tacenwit, taydamsit, tasiwit, tagargranit).
- ✓ Ad d-nawi amud n yismawen n yiwersiwen ama d wid yettidiren di temnađin-agi ama d wid ur nelli ara.
- ✓ Ad d-neeređ ad d-nbeggen amek I bnan yismawen-agi di tama n talya d tesnamka.
- ✓ Ad d-neeređ ad d-naf amgired yellan di temsislit gar tantaliyin-agi n tmaziyt.
- ✓ Ad d-nekkes ismawen isuddimen d wid yuddsen d yismawen imerđilen.

I-5-Tasnarrayt:

Anadi yef tanđawiyin yerzan amawal n yismawen n yiwersiwen di tantaliyin n tmaziyt, neđfer deg-s sin n yiħricen, aħric n tezri, akked d weħric n tarrayt.

Tazwert tamatut

Ilmend nuħric n tezri nawwi-d ammud n yimawalen n tantaliyin (taqbaylit, tacenwit, taydamsit, tasiwit d tagargranit) anda ara d-nessefhem tizri ara neđfer deg unadi-agi ntey , ad d-nemmeslay yef wadeg deg wanda ara d-nawi ammud.

Ma yella d aħric n tarrayt newwi-d fell-as:

Deg uħric amezwaru, ad d-nemmeslay yef tezrawt talɣawayt ad neeređ di tfelwiyin, ad d-nesken awalen n yiwersiwen yemgaraden di talɣa gar tmeslayin-agi id neffren, syin akkin ad d-nwali amek yettaleɣ yisem ilmend n (tewsit, amđan, d waddad) akked d usuddem d wawalen uddisen. Mebla ma nettu ađar n wawalen.

Deg uħric wis sin, ad d-nemmeslay yef unamek n wawalen (ismawen n yiwersiwen) yemgaraden gar tentaliyin-agi.

Deg uħric anegaru n tenđawit n umawal, ad d-nehder yef , yismawen-agi n yiwersiwen ma yella wanda mgaraden ilmend n tkeřđiwin.

I-6-Asekles n wamud:

Uqbel ad nekcem deg uħric n unadi, nefka-d asteqsi-agi : Amek ara d-naf tanđawiyin (TINEDWA) yellan gar wawalen n yiwersiwen yemgaraden di tantaliyin-agi n tmaziyt: taqbaylit n bgayet, tacenwit, taydamsit, tasiwit tagergranit ?

Asmi nebda leqdic-ntey, nezwar-d yef yinelmaden yeqqaren di tseddawit-nney (tizi wezzu) di semmus yid-sen fkan-aɣ-d atas n yismawen n yiwersiwen s teqbaylit n bgayet. Nesteqsa yiwen yiwen, seg-sen nufa-d tuget deg-sen ur mgaraden ara s waťas

I-7-Imselyuyen:

Isem	Leēmer	Acu yeqqar	Anda yezdey
Salem	23	2éme année Français	Tazmalt
Sara	25	Master1 Français	Aqbu
Mahdi	21	Master2 Science politique	Boujlil
Farid	24	4éme année pharmacie	Lēerc at mlikec
Hanane	27	7éme année médecine	Aqbu

Di 25 meyres 2017 nerza yer temnađt n bğayet di tyiwant n tezmalt , akken newwed nemmlal-d yiwet n tmeđtut qqaren-as Nna LWIZA, tesa 54 n yiseggasen, d yiwet ur neyri ara ; nettak-as ismawen n yiğersiwen s teqbaylit-nney akked kra n tugniwin, nettat tettara-ağ-d amek i asen-qqaren yur-sen , neqqim yid-s azal n 15 n ddqayeq, terra-ağ-d yef 20 n yismawen ,tuget deg-sen ttemcabin yer teqbaylit-nney maca tefka-ağ-d s wałas wid-ak yettidiren yer yimdanen (deg uxxam).

Mi nemsefreq akked tmeđtut-nni , nufa-d yiwen yilemzi i wumi qqaren Karim, yesa 28 n yiseggasen, ixeddem d afremli, nefka-as ismawen-nni id-yeqqimen s tefransist yerra-ağ-d fell-asen, ala kra n widak ur nettidir ara yur-nney, qqimen s tutlayt-nni tamezwarut ama s tefransist ney tiyađ.

Nejmeđ-d ammud ntey deg wayen yeean tantala n bğayet nekemmel-d ayen ixussen yer yimedukal ntey i nesa di facebook.

Mi nekfa anadi yef teqbaylit n bğayet, nufa-d ugur di tantala tacenwit d wid-ak i tt-yettmeslayen .

Di tazwara, nemeslay akked d yiwet di “facebook” lašel-is n beni huwa, tettidir di fransa tesa 27 n yiseggasen, qqaren-as naeima d nettat I ağ-d yefkan tikti-agi n beni huwa twešša-ağ ad nerzu yer dinna imi nettat ur tettmeslay ara tacenwit akken iwata, lamaena tefka-ağ-d kra n yismawen ayen I tessan yemma-as.

deg wassn 05 yebrir 2017, nerza yer temnađt n Clef, slid yer tyiwant n beni huwa, widak yettmeslayen tantala tacenwit. Syin akkin nemlal-d d yiwen ilemzi qqaren-as eišam , di leemer-is 24 n yiseggasen, yeqqar di tseddawit yefka-ağ-d ayen yessen,imi nezra belli atas n yimerđilen i yellan dya yewwi-ağ yer yemma-as NA SAEDIYA tesa 48 n yiseggasen akk d jida-as Na HJILA akken ad d-kemmelent ayen id-yeggran.¹

Ma d tantaliyin id-yeqqimen , d tidak i beeden mači d kra dya nesseqdec idlisen akked d imawalen-agi:

¹ ur nendim ara imi nruh yer temnađt n beni howa imi dayen izaden di cbaħa yerna imezday-s d lealiten maci d kra sterħben yis-neğ akken iwata lħal. Tirza agi ntey yer beni howa ibedlay tiktiwin deg allay ntey yef temnađt agi akk nlemded atas n leħwayej.

- R.BASSET(1980) -Le dialecte de syouah (Tantala tasiwit ney n maşer d amawal i yura Renet Basset deg useggas n 1890 s ttawil n pdf yesæa 98 n yisebtar.
- J.DELHEURE(1987) -dictionnaire ouargli-francais « Agraw n wawalen tagargaranit-tarumit » (étude ethnolinguistique maghreb sahara yura-t J.delheure deg useggas n 1987 yesæa 495 n yisebtar, yura s tira n tmacint.
- FERJELLAH, et MESLOUB et BERKAI (A) - imedduk-al-iw iyersiwen (mes amis les animeaux)-francais-tamaziyt (d yiwen umawal yerzan tabadut n yismawen n yiwersiwen s tugniwin-nsen tafransist –tamaziyt yura-t Ferjellah, mesloub d berkai yesæa 119 n yisebtar s tira n tmacint).
- J. LANFRY(1973) –Ghadames I et II Glossaire(parlers des ait wazinatén).alger :le fichier périodique.(Yadames 1,2 imeslayen n at zennaten ney ilibiyeñ, yura-t J.lunfry deg useggas n 1968 s ttawil n pdf , yesæa 222 n yisebtar.

I-8-Asenked n tantaliyin :

- **Taqbaylit** : Tantala n teqbaylit tella di temnađin-agi ; tizi-uzzu, bumerdes,tubiret, bgayet, imiren nukkenti nefren tayiwant n tezmalt di bgayet imi d tagi iay-iqerben, maca tizi-uzzu d tamurt-ntey imi nebya ad nawi amynut imi taqbaylit n tizi-uzzu xedmen fell-as yakan .nemmuger-d atas n yimselyuyen, yernu nufa-d ula di tsedawit-ntey.
- **Tacenwit** : tella tantala n tcenwit di tipaza, clef nefren tamurt n clef tayiwant n beni huwa newwi-d kra n yismawen syur kra n yimselyuyen, nesseqdec dayen «facebook » nemmeslay akked d yiwet n teqcict tefka-ay-d kra n yismawen.
- **Tagargranit** : Imi timura deg wanda tella tantala-agi ur nezmir ara ad naweđ yur-sent , nesseqdec imawalen am :
 - De FAUCAULD, CHARLE, dictionnaire touareg-Français, dialecte de L’Ahaggar, Paris imprimerie de Français, 1951
 - J.DELHEURE, Agraw n wawalen tagargaranit tarumit. , dictionnaire ouargli-français. SELAF, 1987.

- **Tasiwit** :Tantala n tsiwit tella di maşer, imi ur yelli wamek ad nruḥ yur-s, newwi-d imawalen, xas akken ur d-nufi ara awalen imerra.
-R. BASSET, Le dialecte de syouah -Dictionnaire syouah français, paris.ERNEST LCROUX, Editeur 28, rue bonaparte, 28.1890.
- **Taydamsit** :slid di libya nesseqdec :
 - Amawal n J. LANFRY Ghadames 1 étude linguistique et ethographique, fichier de documentation berbère. Fort-national.Algérie, 1968.
 - J.LANFRY, Ghadames2.Glossaires(parlers des ait wazinaten).Alger. le fichier périodique, 1973.

II-Aḥric amenzu

Tazrawt tamsislant

Deg uħric-agi n temsislit, ad neeređ ad d-naf amgired yellan gar tantaliyin si tama ususru(amek ttwantāqen wawalen di tantaliyin-agi) .

II-1 Tamsislit:

Timsislit d aħric di tesnlsit i d-yettawin tazrawt yef tutlayt yettwantāqen mači yef talyiwin n teywalt. D tazrawt n yimesla n tmeslayt, tessegzay-d talya n yimesla war ma tennul aħric n twuri n wawal, i yemgaraden yef tezrawin nniđen i d-yettawin yef talyiwin n tutlayt am: tjerrumt, amawal.¹

II-1-1-Imesli: “*Imesli d aferdis amezyan, ur nesei ara anamek weħd-s, ur nezmir ara ad nebđu deg usenmesli n wawal*”²

II-1-2-Tirgalin: “*Targalt d imesli I yesēan uguren di lmenteq, arkelli ney acemma, deg yiwen ney wačas n yimukan mi ara d-yeffey yimesli.*”³

II-1-3Tiya: “*Tiya d tid I d-yettawin anguggu n yinzizen n tayect, am wakken dayen ur seint ara asergel deg ubrid mi ad yeffey ubehri deg yimi*”⁴

II-1-4-Amunim: “*Amunim d tayunt yesēan anamek, tezmer ad tili d awal d aħerfi, ney d afeggag, ney d awšil ney d tahrayt*”⁵

¹ « La phonétique est l'étude des sons du langage. C'est donc une branche de linguistique mais une branche qui a la différence des autres, ne s'intéresse qu'au langage articulé et non pas aux autres formes de communications organisées (langage écrit, signes des sourds-muets, signaux des marins, etc.) » **Malemberg.B** « la phonétique »Ed : P.U.F, Paris, 1957.p5

² « Le phonème est l'élément minimal, non segment able, de la représentation phonologique d'un énoncé, dont la nature est déterminée par un ensemble des traits distinctifs » **J.DUBOIS** « dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage »Ed-Larousse, Paris, 1994.p359-360

³ « La consonne est un son comportant une obstruction, totale ou partielle, en un ou plusieurs points du conduit vocal » **J.DUBOIS** « dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage »Ed-Larousse, Paris, 1994.p122.

⁴ « Les voyelles sont toutes sonores, c'est-à-dire que leurs production est accompagnée de vibration des cordes vocales, de plus lors de leur production l'air ne rencontre aucun obstacle sur son passage dans la bouche »**GARDES.TAMINE.J** « La grammaire/phonologie, morphologie, lexicologie »Ed-Armand, Paris, 1990.p9.

⁵ « Le monème est l'unité significative élémentaire, ca peut être un mot simple, un radical, un affixe, une désinence » **Idem. P306**

Tazrawt tamsislant

Deg uħric-agi nessexdem tira n API “*D tira tamsislit tagreylant I sseqdacen isnilsiyen, akken ad d-sbegnen imesliyen n tutlayt*”⁶.Nesseqdec tira-agi acku tettwassen dayen tejmeed imesliyen imerra.

II-2-Tafelwit n tira tamsislit:

Deg uħric-agi nessexdem tira n API “*D tira tamsislit tagreylant I sseqdacen isnilsiyen, akken ad d-sbegnen imesliyen n tutlayt*”⁷.Nesseqdec tira-agi acku tettwassen dayen tejmeed imesliyen imerra.

		Tira Tamsislit				
	Tantala					
	Isem	Bgayet	Tacenwit	Taydamsit	Tasiwit	Tagergranit
A	Abeille	[ʔizizwiθ]	[zizwetts]			[izitəmmimθ]
	Agneau	[izimər]	[izmər]		[izimər]	[aʃəlluʃ]
	Aigle	[lvaz]	[afərma]		[aʃəqqab]	
	Ane	[aɛjul]	[aɛjul]	[azid]	[izit]	[aɛjul]
	Anesse	[θaɛjulθ]	[aɛjult]	[θazit]	[θizit]	[θaɛjult]
	Autruche	[θajazidtnʃama]	[nnʃama]	[awəz]	[nnʃama]	
B	Bélier	[iχərri]	[aʃəlluʃ]		[iʁið]	[iχərri]
	Bœuf	[azgər]	[afunas]		[funas]	[afunas]

⁶ « L’alphabet phonétique international est un système de transcription phonétique utilisé par les linguistes pour représenter les sons du langage » https://fr.m.wikipedia.org/wiki/-Alphabet_phonétique_international.

⁷ « L’alphabet phonétique international est un système de transcription phonétique utilisé par les linguistes pour représenter les sons du langage » https://fr.m.wikipedia.org/wiki/-Alphabet_phonétique_international.

Tazrawt tamsislant

	Bouc	[ahuli]	[ajðah]	[agur]	[azəllaq]	[ixið]
	Buffle	[aʕəjmiləxla]			[ajamus]	
	Brebis	[θixsi]	[aʕəlluθ]	[tatali]	[ahuli]	[ulli]
C	Caméléon	[θaθa]	[hatta]			
	Canard	[akanar]	[habrakθ]			
	Cane	[θakanarθ]				
	Chacal	[uʃʃən]	[uʃʃən]	[wəʃʃin]		[uʃʃən]
	Chameau	[alxəm]	[alxəm]	[aləm]	[alxəm]	[aməhri]
	Chamelle	[θalxəmt]	[alxəmθ]	[θaləmθ]	[θalxəmθ]	[θaləmθ]
	Chat	[amʃiʃ]	[amʃiʃ]	[akəttus]	[itus]	[muʃʃiʃ] [bissi]
	Chatte	[θamʃiʃθ]	[amʃiʃθ]	[θakəttusθ]	[θitusθ]	
	Chauve-souris	[azəwɾərraj]	[awədwad]			
	Cheval	[aʕuðiw]	[aʕəwði]	[agmar]	[agmar]	[ləhsan]
	Chèvre	[θaxat]	[ixiɟdəttis]	[θiʕat]	[θxadt]	[məʕzi] [ixið]
	Chevreau	[ixið]	[ajdah]			
	Chien	[ajdi] [aqjun]	[aqzin]	[idi]	[aqurzini]	[ahəbhab]
	Chienne	[θajdiθ] [θaqjunt]	[aqzint]	[θidawθ]	[θaqərzini]	[θahəbhabθ]
	Chouette	[θaʕəkkabθ]	[laʕqab]			

Tazrawt tamsislant

	Cochon	[ahəlluf]	[axənzir]			[lhəlluf]
	Cigale	[awərdzəddzi]	[ardʒudz]			
	Cigogne	[ibərləj]				
	Coq	[ajazid]	[jazid]	[azid]	[jazitt̃]	[jazid]
	Corbeau (mal)	[agərfiw]	[ajahmum]	[ugərft]	[akrab]	
	Corbeau (femelle)	[θagərfa]	[jarfjθ]	[tugərft]	[təkraɓt]	
	Crapaud	[amqərqur]	[amqərqur]			
	Criquet	[ajrad]				[akrad] [tmaʃja] [ləqhiz]
D	Dinde	[adindun]	[dindu]			
E	Ecureuil	[θadkəʁaʃs]	[akərdəlaɛxla]			
	Eléphant	[ilaθ]	[iləf]		[lfil]	
	Escargot	[abəlʃarus]	[buʁlal]			
F	Faucon	[afalku]	[lʃaqab]			
	Fourmi	[awəttuf]	[akəttufθ]			[θagədʃiθ]
G	Gazelle	[θakzalθ]	[kətwazkal]			[θizərzərθ]
	Girafe	[θazərzərθ]	[zzarafa]			
	Grenouille	[amqərqur]	[amqərqur]	[aʃəggur]	[ajərɾu]	[azru]
	Hérisson	[inisi]	[isni]	[akkunisi]		[insi]

Tazrawt tamsislant

H	Hibou	[vururu]	[vururu]			
	Hirondelle	[θifirəlləsθ]				
J	Jument	[θagmərθ]		[θagmərθ]	[θagmərθ]	
L	Laie	[θahəllufθ]	[iləfθ]			
	Lapin	[awθul]	[agnin]		[θirzazθ]	[agərziz]
	Lézard	[θazəməmmujθ]		[abukassas]	[alrurm]	
	Lièvre	[iχiχi]	[agninləxla]		[arzaz]	[agərgiz]
	Lion	[izəm]		[abur]	[ssbəs]	[assid]
	Lionne	[θasəððə]	[θasəððə]	[θaburθ]		
	Loup	[uʃʃən]	[utʃʃən]		[azidi]	
	Lynx	[amʃiʃləxla]				
M	Mante religieuse	[lalafatma]				
	Mouche	[izi]	[iziθ]	[izi]	[izi]	
	Moustique	[θiziʃts]	[hizit]	[θiziθ]	[nnamuss]	[θaðisiθ]
	Mouton	[iχχərri]	[ʒəlluf]	[əlkanəm]	[hawli]	[əðəmmam]
O	Oie	[iwəzzi]	[iwəzzəθ]		[θawəziθ]	
	Oiseau	[afrux]	[afrux]	[agadid]	[aʃtit]	[kəbət]
	Ours	[ajsəl]				
	Paon	[afruxtawəs]	[tawəs]			
	Papillon	[afərtəttu]	[afərtətujθ]			
	Perroquet	[babəkaju]	[pəroki]	[aku]		

Tazrawt tamsisiant

P	Perruche	[apiruf]				
	Phoque	[aqjunləbhar]				
	Pie	[θabuzəgrajəzθ]				
	Pigeon	[iθvir]			[abir]	
	Poisson	[ahawθiw]	[lhuθ]	[ulisma]	[samak]	[lhuθ]
	Porc	[ahəlluf]				[lhəlluf]
	Poule	[θajazitt]	[jazit]	[θazit]	[θijaziθin]	[θazidt]
	Poussin	[afruxtjazit]	[fullus]	[θaktitts]		[fullus]
R	Rat	[tubba]	[tubba]		[agərðam]	
	Renard	[akʕəb]		[əttəʕləb]	[θaziðiθ]	[lfanak]
S	Sanglier	[iləf]				
	Scorpion	[θiʕirðəmθ]	[ʕərðəmθ]		[θaqərðəmθ]	[θʕərðəmθ]
	Sauterelle	[abziz]			[agəmarugni]	
	Serpent	[azrəm]	[ləʕəθ]		[llafʕa]	[fɪʕar]
	Singe	[ivəkki]	[ʕadi]	[biddu]	[qird]	[gərdmumən]
	Souris	[aʕərða]	[aʕərða]	[ubəggan]	[aʕərða]	[θaʕərðajθ]
T	Taureau	[azgər]		[afunas]	[funas]	
	Tigre	[aʕilas]				
	Tortue(male)	[ifkər]	[afəkrun]		[suhilfa]	
	Tortue(femelle)	[θifkərθ]	[afəkrunt]		[θaməlli]	[θahdʒdzamuθ]
	Vache	[θafunasθ]	[afunasθ]	[θafunasθ]	[θafunasθ]	[talbəgra]

Tazrawt tamsisilant

V	Veau	[aʕəjmi]	[afunas]		[aʕi]	
	Vipère	[θaləfsa]		[θulifsa]		
Z	Zèbre	[zajlal]				

Awennit :

II-2-1 Azgenayri yuyal d tiyra

w→u

Hawli →aḥuli

Weccin →uccen

II-2-2-Timerna n tergalt

- Itus(tasiwit) →akeṭṭus(taydamsit) , tella-d tmerna n tergalt **K** deg yisem akeṭṭus
- Aqzin(tacenwit)→aqurzini(tasiwit), tella-d dayen tmerna n tergalt **R** deg yisem aqurzini
- Inisi(taqbaylit) →akkunisi(taydamsit), timerna n tergalt **K** s tusda deg yisem akkunisi.

II-2-3-Abeddel n tergalt :

- yerdemt (tacenwit) → taqerdemt (tasiwit) abeddel n tegalt **Y** tuyal d **Q**.
- Tata(taqbaylit) → hatta(cnw) yella-d ubeddel n tergalt **T** yuyalen d **H**.
- Tayadt(taqbaylit)→ tieadt(taydamsit) yella-d ubeddel n tergalt **Y** yuyalen **Ξ**.
- Aqjun(taqbaylit) → aqzin(tacenwit) abeddel n tergalt **J** yuyal **Z**.
- Ajrad(taqbaylit) → akrad (tagergranit) **J** tuyal d **K** .

II-2-4-Ayelluy n tergalt:

- Alyem(taqbaylit) → alem(taydamsit) terna tergalt **Y** deg yisem alyem di teqbaylit.

II-2-5-Ayelluy n teyra “a” n tazwara:

- Ayaziḍ(taqbaylit) → yaziḍ(tacenwit) ayelluy n teyra **A**.

II-2-6-Timlelli n teyra:

Tazrawt tamsisiant

- Talefsa(taqbaylit) → tulifsa(taydamsit) A yuƴal d U akk d E yuƴal d I.

II-2-7-Tamsertit : llan kra n yismawen mačči akken i ttwarun, i ttwanṭaqen

Mi ara nessemllil asekkil **ɗ** akked d usekkil **t** di tira, ttwanṭaqen d **ṭ**

Md :

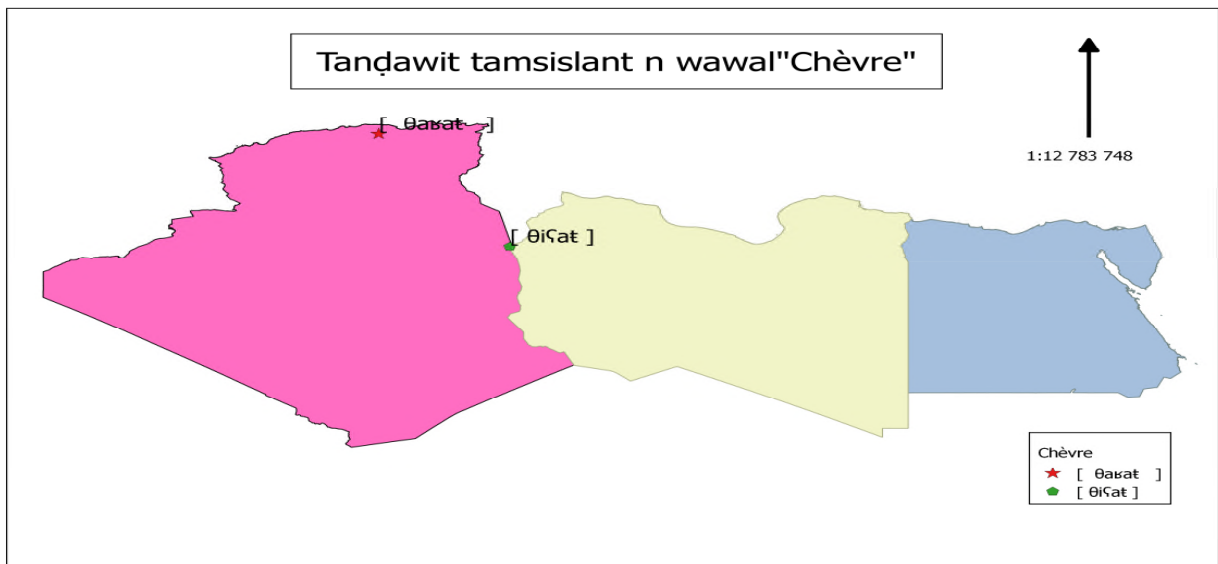
Tayaḍt di tantala n teqbaylit .

Tieaḍt di tantala taydamsit

Tyaḍt di tantala tasiwit

Yaziḍt di tantala tasiwit

II-3-Tikerḍiwin yeɛnan tazrawt tmsisiant:

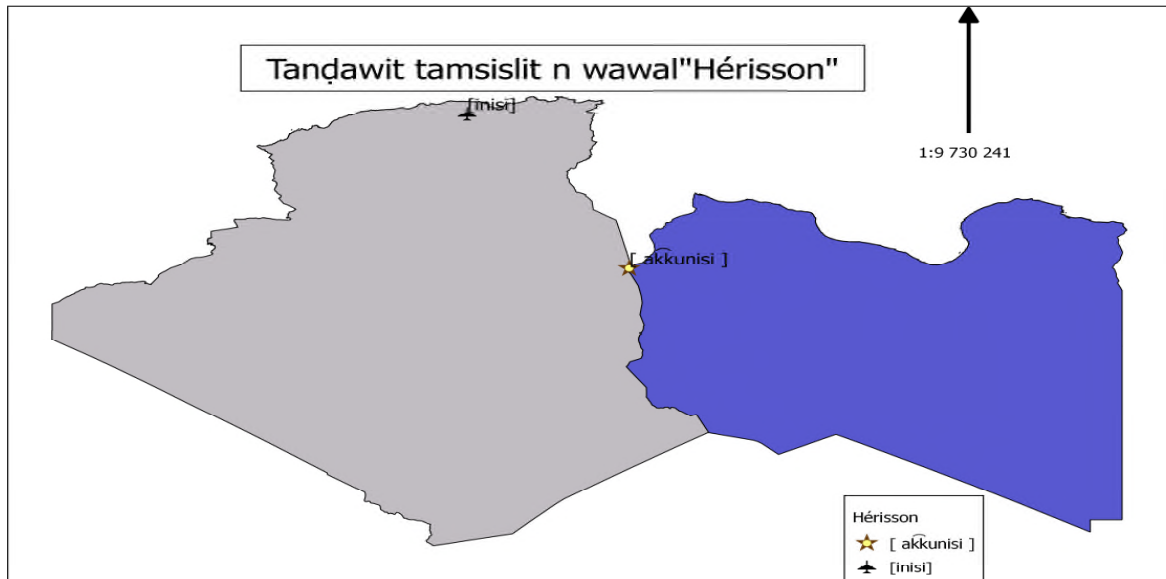


Gm: Di tkarḍa-agi yella-d ubeddel n tergalt d wawal “Chèvre”

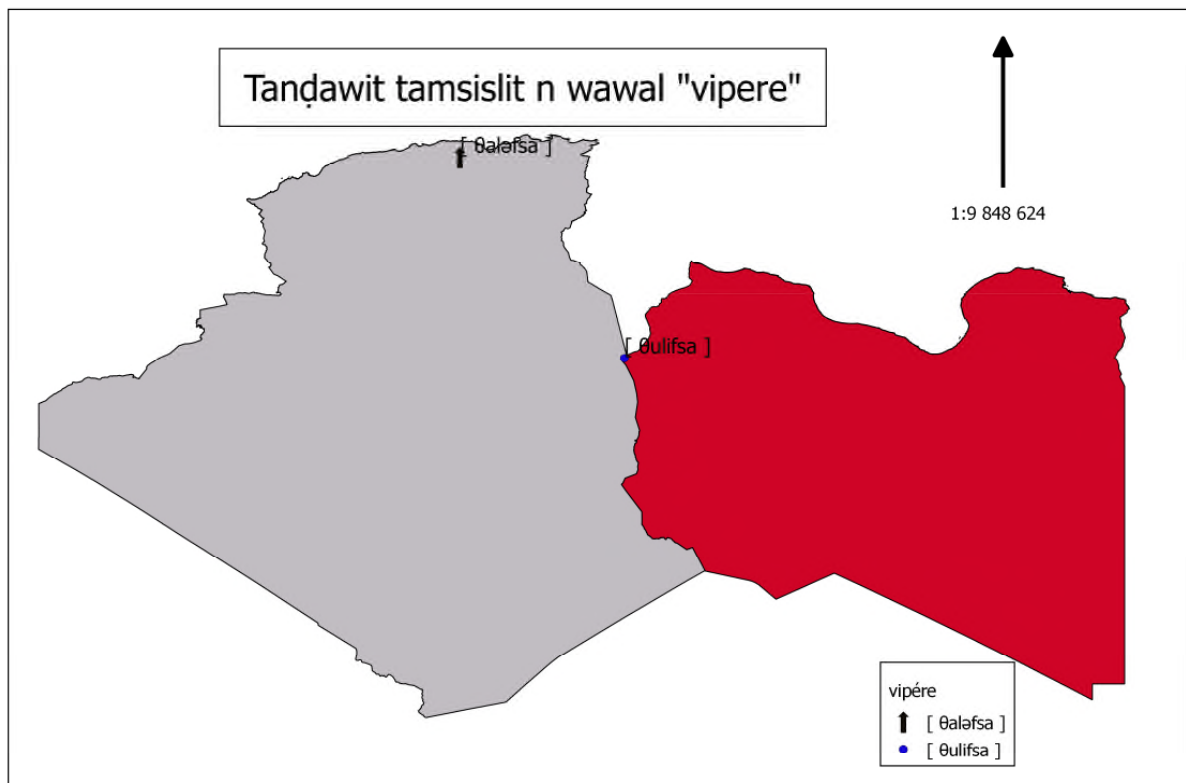
[θaɣat] → [θiɣat]

[ɸ] → [ɣ]

Tazrawt tamsislant

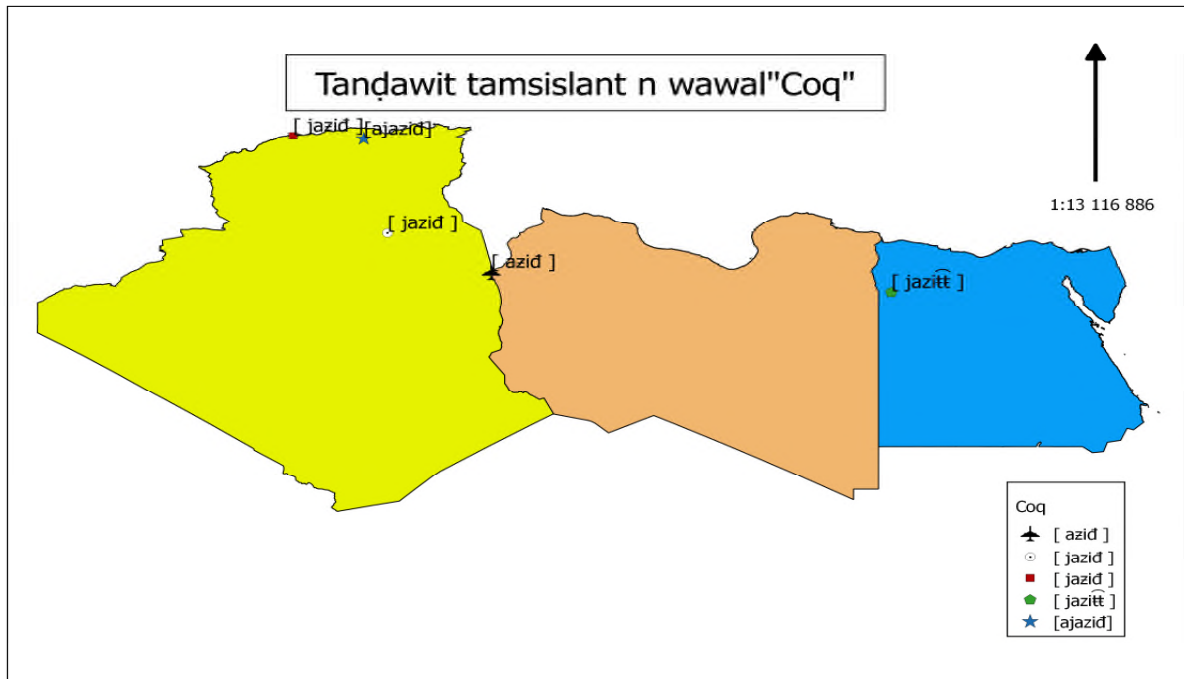


Gm: Di tkarɗa-agi yella-d umgired di temsilit s tmerna n tergalt **K** s tusda deg yisem **Akkunisi** .



Tazrawt tamsisiant

Gm: tanɗawit tella-d di temsislit gar wawal talefsa akk tulifsa, anda **ayra** yuyal **uyru**.



Gm: yella-d uyelluy n teyra **a** gar ayaziɗ(taq) d yazid(tgr/cn)dayen yella-d

[jazid] → [jazitt]

[d] → [t]

-Tella-d Timern n **Y** gar n aaziɗ(ydm) d yazid(cn)

[azid] → [jazid]

III-Ahric wis sin

Tazrawt talyawayt

Deg uħric-agi n talya, ad neered ad d-nger tamuylı yef talya n yisem, imi d yiwet n tayunt seg tayunin n umawal. Deg-s ad nezrew talyiwin n yismawen n yiwersiwen d wamek I bnan di tmaziyt .

Awal d agraw n watlayen yesa assay akked d unamek. I yebnan yef uzar d usalay, yezmer ad yili d isem, d amyag, d tanzeyt.

Di leqdic ntey newi-d ameslay yef yismawen n yiwersiwen deg wanda ara d-nessekcem “timitar n yisem, amerdil, asuddem, asuddes akked d uzar n yismawen.” akken ad d-nessebgen tandawiyin yellan gar yismawen-agi n yiwersiwen.

Tasnalya« *D aħric di tesnilest id-yeskanen lebni n wawal d wamek yuley.*”¹»

«*Tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen s tmemegla yef tezrewt n twuriwin ney taseddast*”²

III-1-Azar :

“*D targalin i idduklen, ttbegginent-d anamek n wawal*”³.

Azar d lśas i yef yuley wawal, ulac awal ur ten-sei ara, deg-s id- nessaley aśas n wawalen ;akken I d-yenna Dubois«*Azar d aferdis agejdan yezdi akk tayunin n wawalen deg yiwet n tutlayt* »⁴.

Deg wamud n yismawen n yiwersiwen nessemres yal awal di tantala ines, yal awal yuley yef uzar , llan yizuran yesa yiwet n tergalt, snat n tergalin, krađ n tergalin, ney ugar.

Deg uxeddim-ntey, nettef yal isem nexdem-as azar-is di yal tantala nufa-d menawen tejrutin I d-yeskanen belli llan yizuran yemgaraden, llan wiyađ cerken acku anamek yella wanda d yiwen.

¹**Morphologie** :c’ est une partie de la linguistique qui s’occupe du mot sous tous les aspects pertinents. (IGOR MEL’ČUK « **cours de morphologie générale** » volume1.P.25

² « en grammaire traditionnelle la morphologie est l’étude des formes des mots(flexions et dérivation) par opposition a l’étude des fonction de syntaxe. Dubois.J.**Dictionnaire de la linguistique des sciences de langage**, ed.Larousse, paris, 1994.P311.

³«support du signifier l’exématique pur, elle est, généralement consonantique »**Chaker.S un parler berbère d’Algérie (kabyle) syntaxe, publication universitaire de provence 1983,p. 111**

⁴ **Racine** : (on appelle racine l’élément de base irréductible, commun a tous les représentants d’une meme famille de mots a l’intérieur d’une langue) Dubois« **dictionnaire de la linguistique** ».1974.p.403

III-1-1Awalen I icerken aɣar:

Deg wamud-ntey nufa aɣas n wawalen I icerken aɣar maca yezmer ad yili gar snat n tantaliyin ney ugar maca ur d-nufi ara aɣar I icerken akk tantaliyin-a atennan kra n yimediyaten:

- nufa izuran n wawalen cerken, maca talɣa n yismawen temgarad, (anamek d yiwen.)

Md: abeille

Tantala	Isem	Aɣar
Tqb	Tizizwit	ZW
Cn	zizwet	ZW

Di teqbaylit, qqaren I yisem n tefransist «Abeille» tizizwit s waz̄ar ZW, di tceñwit zizwet s waz̄ar ZW. Talɣa n yismawen-agi temgarad ma d anamek d uɣar d yiwen.

- nufa-d izuran terna fell-as tergalit yef waz̄ar wis sin(yiwen unamek).

Md : Hérison

Tantala	Isem	Aɣar
Tqb	Inisi	NS
Tgr	Insi	NS
ydm	Akunisi	KNS

Isem « **Hérison** » qqaren-as s teqbaylit « **inisi** » s waz̄ar **NS**, s tgergranit « **isni** » s waz̄ar **NS**. Ihi yiwen uɣar d yiwen unamek. Ma yella di tantala taydamsit qqaren-as «**Akunisi**»d yiwen unamek akked d widak yezrin aɣar-is **KNS** nwala belli terna-d tergalit di tazwara n uɣar **NS**. Deg yisem inisi d insi.

- nufa-d izuran myeqlabent tergalin, maca anamek d yiwen.

Md:

	Tantala	Isem	Aɣar
Elephant	Cn	Ilef	LF

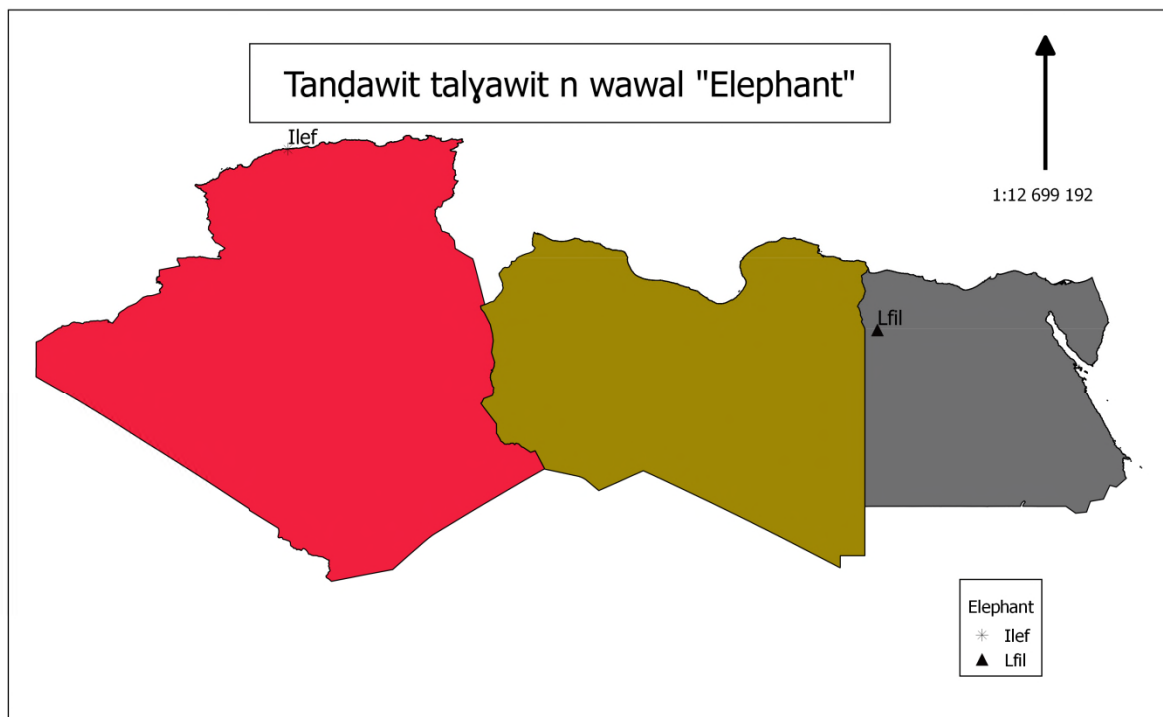
Tazrawt talyawayt

	Sw	lfil	FL
Hérisson	Tqb Cn	Inisi isni	NS SN
Cheval	Tqb Cn	Aɛudiw Aɛawdi	ɛDW ɛWD

Mi ara ad d-neddem isem «**Eléphant**» s tantala tacenwit anda i as-qqaren «**ilef**» aẓar-is «**LF**», mgar yer tantala tasiwit anda I s-qqaren «**lfil**» aẓar-is «**FL**».Mqalaben izuran anda aẓar amenzu **LF** yuḡal **FL** deg uẓar n wis sin.

Mi ara ad d-neddem ismawen «**Hérisson**» d «**Cheval**» s tantala taqbaylit qqaren-asen «**inisi**» d «**aɛudiw**» aẓar-nsen «**NS**» d «**ɛDW**», ma yella d tacenwit qqaren-asen «**isni**» d «**aɛawdi**» izuran-nsen «**SN**» d «**ɛWD**».

Ihi nwala belli aẓar n «**Hérisson**»di tantala tamezwarut **NS** yuḡal d **SN** deg yisem n tantala tis-snat, d uẓar n «**Cheval**» di tantala tamezwarut **ɛDW** yuḡal **ɛWD** deg yisem n tantala tis-snat.



Tazrawt talɣawayt

Gm: aẓar n yisem ilef di tceɛwit(**LF**) d uẓar n yisem lfil di tsiwit(**FL**) mɣalaben.

- nufa-d kra n yismawen cerken talɣa , aẓar d unamek.

Md:

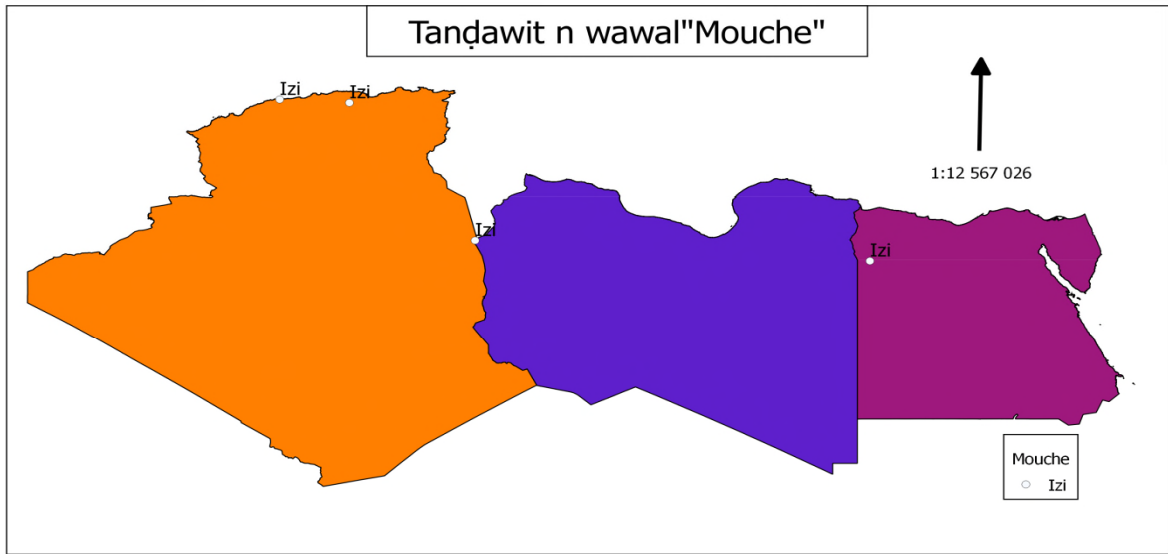
	Tantala	Isem	Aẓar
Jument	Tqb ydm sw	Tagmert	GMR
Mouche	Tqb Cn ydm sw	Izi	Z
Chacal	Tqb Cn Tgr	uccen	CN

Llan kra n yismawen am « **jument** », « **mouche** », « **chacal** » kifkif I as-qqaren di yal tantala tceɛkiten talɣa d uẓar d unamek.

Isem « **jument** » qqaren-as « **tagmert** » aẓar-is **GMR** ama di teqbaylit ama di teɣdamsit ama di tsiwit.

Isem « **moustique** » qqaren-as « **izi** » aẓar-is **Z** di tantala n teqbaylit, tceɛwit, teɣdamsit, tasiwit.

Isem « **chacal** » qqaren-as « **uccen** » aẓar-is **CN** di teqbaylit, di tceɛwit d tgergranit.



Gm:Di tkarđiwt-agi temmal-d akken isem n “mouche” qqaren-as izi di tantaliyin I mara tcerkiten talya d unamek d uzar.

III-1-2-Awalen I yemxallafen azar:

- yella wanda, azar yemxallaf deg yisem yer wayeđ di tantaliyin, ma d anamek n yisem ur yemxallaf ara.

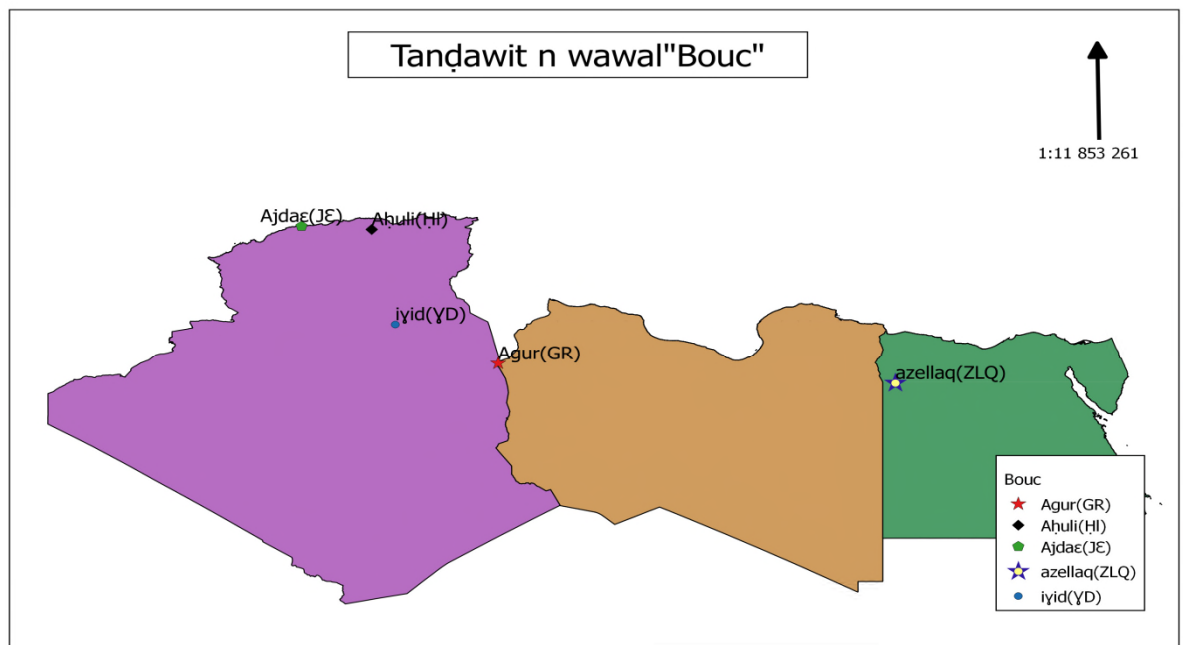
Md:

	Tantala	Isem	Azar
Bouc	Tqb	Ahuli	HL
	ydm	Agur	GR
	sw	Azellaq	ZLQ
	tgr	Iyid	YD
	Cn	Ajdae	JDE
Lapin	Tqb	Awtul	WTL
	Cn	Agnin	GN
	Sw	Tirzazt	RZ
	Tgr	Agerziz	GRZ

Tazrawt talɣawayt

Lion	Tqb ydm sw tgr	Izem Abur Ssbee Aşşid	ZM BR SBε ŞD
Aigle	Tqb Cn Sw	Lbaz Aferma Aεeqab	BZ FRM εQB

Di tantaliyin-agi llan yismawen mgaraden di talɣa, ihi ula d ızuran-nsen mxallafen, ma d anamek-nsen yecrek.



Gm:Di tkarɣiw-agi isem n “bouc” yesεa aṭas n yismawen di tantaliyin-agi, wa yemgarad yef wayeɗ yal tantala amek I as-qqaren.

- Yella wanda ara d-naf tanɣawit timsislit

Md:

Tazrawt talɣawayt

Tantala	Isem	Aɣar
Tqb	Tawetɛtuft	WTF
Cn	Aketɛtuft	KTF

Deg umedyaga-agi tella-d tenɗawit timsisliɛt gar yisem “ tawetɛtuft” s uɣar n WTF di teqbayliɛt n bgayet akked d ”aketɛtuft” s uɣar KTF di teenwit.

W —————→ K

Tagrayt: Aɣar d aferdis agejdan deg wawal, melba yis-s awal ur yesɛi ara anamek

Deg yixef agi amenzu n tezrawt tasnalyiɛt n yismawen n yiɣersiwen yebɗa yef krad n yiɣricen :

- Isem aɣerfi
- Isem amerɗil
- Isem imefti

III-2-Isem Aɣerfi:

isem : d agraw n watlayen yesɛan assay akked d unamek I yebnan yef uɣar id-yemmalen ama d tayawsa , d amdan, d aɣersiɛw,

isem aɣerfi d tayunt yesɛan anamek, tuddes s yiwen n uferdis, nessemras-it d ilelli di tutlayt.

Isem aɣerfi di tmaziɣt yebna yef krad n tmitar tawsit(amalay, unti), amɗan(asuf, asget) akk d waddad(addad ilelli, addad amaruz).

III-2-1-Tawsit:

Tawsit di tutlayt n tmaziɣt tebɗa yef sin am tutlayin nniɗen amalay d wunti.

III-2-1-1- Amalay:«*Di tmaziɣt isem amalay di tuget ibeddu s teyra a,i,u*»⁵

Md

⁵**Masculin** : « En berbère le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales :a,u,i ».**NAITZERRAD.K,1995,49-55**

Tazrawt talyawayt

Tantala	Isem
TQB	Ayyul
TQB	Azger
TQB	Uccen
SW	Azellaq
TGR	Iyid
CN	Axenzir
CN	Ileft

Akken dayen nufa-d kra n yismawen beddun s tergalin.

Md:

Tantala	Isem
TGR	Lehsan
SW	Ssbee
CN	Lefcet

Dayen nufa-d kra n yismawen imalayen beddun s uzgenayri .

Md:

Isem	Tantala
CN	Yaziq
YDM	Weccin
SW	Yazit

III-2-1-2-Unti: “*Di tmaziyt, s umata yettalel s tmerna n tergalt “t” di tazwara d taggara n yisem amalay*”⁶.

Di teqbaylit unti ibeddu s «T» di tazwara ikeffu s «T» di taggara.

⁶ « le féminin se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de T » **Nait Zerrad.k « Tajeṛṛumt n tmaziyt tamirant(talyiwin) » p.45**

Tazrawt talɣawayt

Deg wamud-agi nteɣ, neddem-d kra n yismawen untiyen si yal tantala nwala belli dehren-d kra n tejɣutin.⁷

- Beddun s “**θ**” keffun s“**θ**”

Md:

- T alyem t (tqb)
 - T akeɣtus t (ydm)
- θ..... θ**

- Beddun s “**θ**” keffun s“**t**” yettwantaq “**tt**”

Md:

- T izi t (tqb)
- T → tt**

- Beddun s tergalt ur sein ara “**t**” yer tazwara keffun s“**tt**”

Md:

- Z izwe t (cn)

Targalt(z) → tt

- Llan dayen kra n yismawen keffun s“**ɗt**” ttwantaqen “**t**”

Md:

Tantala	Amek ikeffu	Amek yettwantaq
SW	Yaziɗt	Yaziɗ
TQB	Tayaɗt	Tayaɗ

Gm: Di tantaliyin-agi (tqb, sw, ydm, trg) unti ibeddu s « t » ikeffu s « t » di tagara, mgal di tceɣwit anda unti ines ibeddu s “A” ikeffu s « t » di taggara

Md: ayyult, aeɣluct, alyemt, amciɣt, aqzint.....tgr

⁷ Tejɣutin : cas (yella deg umawal)

III-2-2-Amdan:

Amdan n yisem di tmaziyt yebda yf sin: **asuf, asget.**

Akken I d-yenna M.Mammeri yef umdan “*Asuf mi ara yuyal yer usget yella wayen yettbeddilen amggared d tiyri n zdat, akked d ufeggagnyisem*”⁸

III-2-2-1-Asuf :Asuf, Yemmal-d win yezgan I yiman-is S ubrid n usnerni n unamek n wawal, yettunefk d awal n tjerrumt i yemmalen yiwet n tyawsa.⁹

III-2-2-2-Asget: yettwaley usget seg wasuf,llan yismawen talya-n sen mi ara ten-err seg wasuf yer usget tettbeddil.

Neddem-d kra n yismawen n tcnwit nseqsa-d yef wasuf-n sen, dya nseres-iten di tfelwit-agi :

Isem	Asuf	Asget
Agneau	Izmer	Izamaren
Ane	Ayyul	Iyyal
Belier	Aæelluc	Iæellac
Bœuf	Afunas	Ifunasen
Bouc	Ajdae	Ijdaeen
Chameau	Alyem	Ileyman
Chat	Amcic	Imcicen
Chien	Aqzin	Iqzinen
Corbeau(femelle)	Jarfayt	Ijorfayt
Moustique	Hizit	Izit
Mouche	Izi	Izan
Poule	Yaziqt	Iyaziqen
Scorpion	yerdemt	Iyirdmawin
Souris	Ayerda	Iyardayen

III-2-2-2-1-Tiyri tamezwarut: Isem asuf di tmaziyt ama d amalay ama d unti tettbeddil tiyri-nes mi ara yuyal d asget.

⁸ **M.mammeri**, « Tajerrumt n tmaziyt »,ed bouchene 1990.P.20

⁹ **Boussad kebir**, « Awfus n tutlayt n tmaziyt, asqamu unnig n timuzya.2012.p.35

Tazrawt talyawayt

III-2-2-2-2-Tfekka n yisem: Abeddel n tfekka n yisem yebda yef krad :

- Asget agensay (s temlilit n teyra).
- Asget azyaray (s tmerna n uɣfir).
- Asget s usdukel n ugensay d uzyaray (s temlilit n tiyra akked d textimt)

III-2-2-2-2-1-Asget agensay: Di tewsit-agi n usget yettili ubeddel n teyra daxel n yisem.

Md:

Abeddel n teyra	Ismawen imalayan	
I → A	Asuf	Asget
	Ikerri	Akraren(tqb)
A → I	Ayyul	Iyyal(tqb)
	Ajdaε	Ijdaεen(cn)
Ismawen untiyen		
A → I	Asuf	Asget
	Taɣyult	Tiyyal
	Tamcict	Timcac
E → A	Tifirellest	tifirellas
A → U	Tayaɣiɣt	Tiyuɣaɣ

III-2-2-2-2-2-Asget azyaray: Tettili tewsit-agi n usget mi ara nernu iwsilen yer tagara n yismawen.

Md:

Awɣil	Ismawen imalayan	
EN	Asuf	Asget
	Azger	Izgaren(tqb)
	Uccen	Uccanen(tqb)
	Itbir	Itbiren(tqb)
	Amcic	Imcicen(cn)
AN	Ilef	Ilfan(tqb)
	Aqzin	Iqzinan(cn)

Tazrawt talyawayt

	Ayerda Azrem	Iyerdayan(cn) Izerman(tqb)
	Ismawen untiyen	
WIN	Asuf	Asget
	Tiyirdemt	Tiyirdmiwin(tqb)
	Yerdemt	Iyirdmiwin(cn)
WEN	Izem	Izmawen(tqb)
	Inisi	Iniswen(tqb)

III-2-2-2-3-Asget s usdukel n ugensay d uzayray: D abeddel n teyra daxel n yismawen akked d tmerna n yiwşilen di tagara n yismawen.

Timlilit n teyra + Timerna n textimt		Imedyaten	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
ϕ	U+an	Alyem	Iluyman(tqb)
ϕ	A+en	Izmer	Izamaren(cn)
I	A+en	Izimer	Izamaren(tqb)

GM :- Deg wamud -ntey ismawen n yiyersiwen ulyen yer wasuf.

-llan kra n yismawen mi ara ten-err seg usget yer wasuf ur ttbeddilen ara talya.
md :Ajrada, Aweţţuf.

-ismawen n tcenwit beddun akk s “I” mi ara yuyalen yer wesget.

-Llan dayen kra n yisamawen talya-nsen tettbeddil akk.

md : Aydi → Iqan

Tixsi → Ulli

Tafunast → Tistan

- Di tantala n wargla, isem “ulli” d isem asuf yur-sen ma yella di teqbaylit n bgayet d asget n yisem n “tixsi”.

III-2-3- Addad:

Addad di tmaziɣt yebɗa yef sin, addad ilelli, addad amaruz.

III-2-3-1- Addad ilelli: d isem mi ara yili s talɣa-s tamezwarut, ur yekcim ara di tefyirt, ney ur yeqqin ara yer yiwen uferdis n tefyirt-a.¹⁰

Md: amcic, aketɛus, tixsi, tagmert, iɗi

Ma yella yekcem di tefyirt tettbeddil talɣa-s yettuyal I wumi neqqar addad amaruz.

GM: di tantala n teydamsit yella yisem “weccin” yuley d amaruz maca yur-sen d ilelli.

III-2-3-2-Addad amaruz:nettaf isem d amaruz mi ara yekcem di tefyirt, tettbeddil talɣa-ines tamezwarut, yeqqen yer wayen I t-id yezwaren.

Md: wemcic, ukeɛus, texsi, tegmert, yiɗi

Deg uxeddim-ntey neɣa ad d-nekkes ilmend n tfelwit n wammud ma yella yisem amaruz, maca akk awalen n yismawen n yiɣersiwen nufa-ten d ilelliyeen i yulyen akken i-ten-nufa deg yimawalen akked d yedlisen, ney imselyuyen.

Nait Zerrad yenna-d : « *yettaley waddad amaruz s ubddel n tiyri tamezwarut di kra wawalen ,ney s uyeluy n teyri tamezwarut ney s tmerna n uzgenayri “w”, “y” I yisem »*¹¹

Di tezrawt-ntey ur nexdim ara addad amaruz di tantaliyin merra imi newwi-d kan ismawen d ilelliyeen acku ur neɣri ara amek I ttwalɣen yismawen imaruzen di tantaliyin-agi.

Di teqbaylit n bɣayet nessaley-d ismawen imaruzen imi d nettat I nessen.

Md:

Di tsiwit: Funas, Ɂawli, Lfil, Qird, SsbeɁ.

Di tgargaranit: Mučč, LeɁšan, Yazid, LɁhelluf.

¹⁰« Un nom est a l'état libre s'il est présenté seul ou si dans une phrase il ne dépend d'ancien élément et que sa première voyelle reste intégrée ».Hamimi-G.Grammaire et Conjugaison amazigh ed.P harmattan, paris.P.52

¹¹« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux » Nait Zerrad.k. « tajeɣɣumt n tmaziɣt tamirant(talyiwin) » p.62

Tazrawt talyawayt

Di tfelwit n wamud-ntey, ismawen i d-newwi di tuget ulɣen d ilellyen, maca nezmer ad d-nefk talya-n sen deg waddad amaruz ama seg umalay, ama deg wunti.

❖ Talya n yisem amaruz deg umalay:

a.....wa, we

U.....wu

I.....y(e), yi

✓ Talya n yismawen imalayen n teqbaylit seg waddad ilelli yer waddad amaruz:

Isem deg waddad ilelli	Isem deg waddad amaruz
Ayyul	Wayyul Uyyul
Amcic	Wemcic Umcic
Ikerri	Yikerri
Inisi	Yinisi
Uccen	Wuccen

✓ Talya n yisem unti yer waddad amaruz:

Isem unti yettwaleɣ:

Ta.....t(e)

Md :

✓ Di teqbaylit n bɣayet

Isem deg waddad ilelli	Isem deg waddad amaruz
Tizizwit	Tzizwit
Tayyult	Teyyult
Tixsi	Texsi

Tazrawt talyawayt

Talyemt	Telyemt
Tifirellest	Tfirellest
Tafunast	Tfunast

Gm :-llan kra n yismawen ur ttbeddilen ara seg waddad ilelli yer waddad amaruz am yisem : tata, tizit di teqbaylit.

-llan kra n yismawen di tsiwit yur-sen d ilelliyen , ma di teqbaylit d amaruz am
yisem :Tyadt

**-di tantala n tceñwit nesëa akk ismawen untiyen beddun s « a » maca ur nezmir ara
aten-nessaley yer waddad amruz**

III-2-3-Amerdil:

Yal tutlayt treṭṭel-d si tayeḍ, ihi tamaziɣt am tutlayin nniḍen ula d nettat tewwid si tutlayin nniḍen.

Amerđil d awal id nettawi si tutlayt-nniđen yer tutlayt-nney, akken ad s-nefk isem i walbeed n tyawsiwin ulac-it di tutlayt-nni.

Heddadou .M.A yenna-d deg wawal-is :« *tantaliyin n tmaziyt tewwid atas n wawalen si taerabt awalen-a sean assay d tayulin akk n tmeddurt* ». ¹²

DUBOIS yenna-d yef umerđil : «*awal amerđil d tarat tasnilesmetti di tayult n unermis utlayan, yella umerđil mi ara yili yimesli A yettwaseqdec di tutlayt nniden s yisem n yimesli B*». ¹³

Tafelwit-agi tesskan-d awalen imerdilen n yismawen n yiɣersiwen di tantaliyin n tmaziyt id-nessemres.

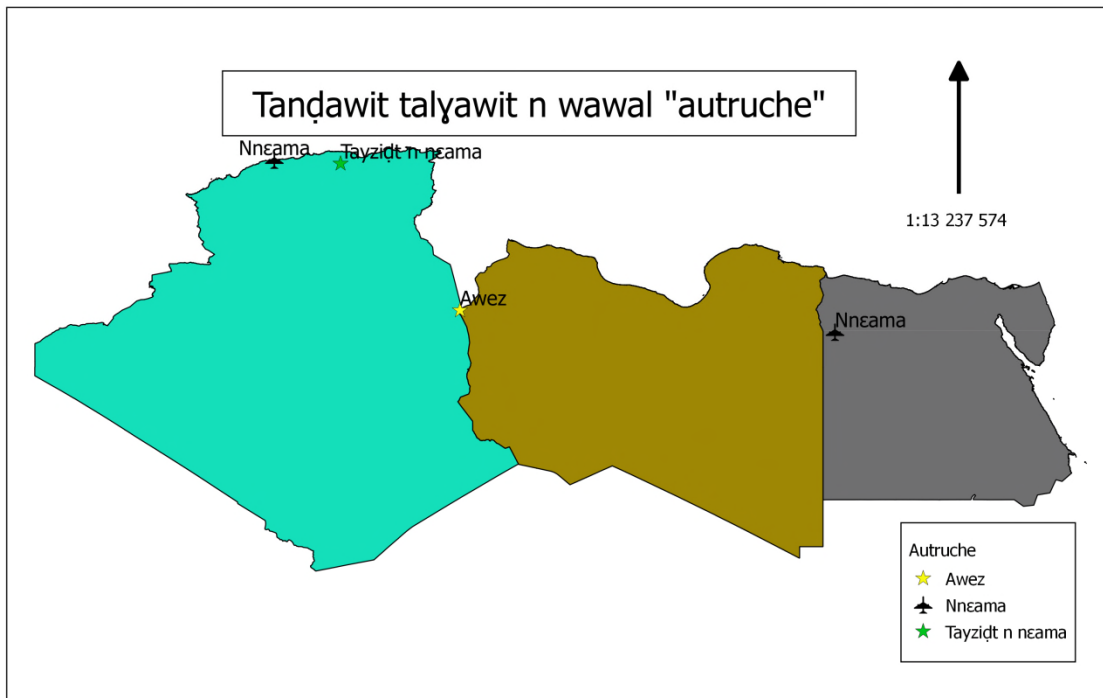
¹² Heddadou : « *Aujourd’hui, tous les parlers à l’exception touareg comportent de nombreux emprunts arabes, referant a tous les domaines de la vie....* ».p.249

¹³ Le concept de l'emprunt est défini selon DUBOIS ainsi : « *C'est un phénomène sociolinguistique dans le domaine des contacts des langues. Il y a emprunt quand le parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait dans un parler B et que A ne possédait pas* » (DUBOIS J et all., *Dictionnaire de linguistique est des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994, p.177).

Tazrawt talyawayt

Isem	Amerđil	Tantala	D amerđil si
Aigle	Aeeqqab	Tasiwit	Taerabt
Autruche	Nneama	Tasiwit	Taerabt
Canard	Akanar	Taqbaylit n bgayet	Tafransist
Cane	Takanart	Taqbaylit n bgayet	Tafransist
Chat	Akeṭṭus	Taydamsit	Talatinit(latin)
Chauve-souris	Aweḍwaḍ	Tacenwit	Taerabt
Chèvre	Meezi	Tagergranit	Taerabt
Chouette	Taeqqabt	Taqbaylit n bgayet	Taerabt
Corbeau(mal)	Ayrab	Tasiwit	Taerabt
Corbeau(femelle)	Tayrabt	Tasiwit	Taerabt
Elephant	Lfil	Tasiwit	Taerabt
Faucon	Afalku	Taqbaylit	Talatinit(latin)
Girafe	Zzarafa	Tacenwit	Taerabt
Lion	Ssbee	Tasiwit	Taerabt
Moustique	Nnamus	Tasiwit	Taerabt
Mouton	Elyanem	Taydamsit	Taerabt
Perroquet	Babayayu	Taqbaylit n bgayet	Taerabt
Perroquet	Piruki	Tacenwit	Tafransist
Perruche	Apiruc	Taqbaylit n bgayet	Tafransist
Poisson	Lhut	Tacenwit /Tagergranit	Taerabt
Poisson	Samak	Tasiwit	Taerabt
Renard	Attaleb	Taydamsit	Taerabt
Renard	Lfanak	Tagergranit	Taerabt
sauterelle	Ajrad	Taqbaylit n bgayet	Taerabt
Singe	Qird	Tasiwit	Taerabt
Tortue	Suḥilfa	Tasiwit	Taerabt

GM :Tuget n yismawen imerđilen kken-d si taerabt slid tantala taydamsit, tasiwit, tagergaranit acku tuget deg-sen d aeraben, ma yella d taqbaylit n bgayet wwin-d atas n yimerđilen di tutlayt tafransist



Gm : Nufa-d belli isem”autruche » yal ismawen I yeeɗa di tantaliyin-agi d ismawen imerɗilen si taɛrabt.

III-2-3-1-Tudfa n yimerɗilen di tmaziyt:

Imerɗilen yudfen di tantaliyin n tmaziyt, llan wid ibedden ama di talya, ama di lmenteq.

III-2-3-1-1-Abeddel di talya:- Llan wawalen yudfen di tutlayt tamaziyt uyen talya n yisem amaziɣ. **Md:** Akanar.

-Llan wawalen imerdilen qqimen s talya nsen tanaɣlit.**Md:** Qird(SW), neama(CN), zarafa (CN).

III-2-3-1-2-Imeskal imsislanan:Md:Attaleb (YDM)

III-2-3-2-Akaz n yimerɗilen: Yezmer umdan ad yakez awalen imerɗilen s tmiitar yerzan talya d temsislit

III-2-3-2-1-Timitar yerzan talya:

1-awalen yebnan yef ugar n 3 n tergalin. **Md:**Attaeleb, Elyanem.

2-Awalen ibeddun s tergal yesden. **Md:**Nneama, Ssbee.

3-Awalen ibeddun s tergal”I”. **Md:**Lhut, Lfanek.

III-2-3-2-2-Tamsisliit n wawal: awalen deg llan kra n yimesla zemren ad ilin d imerdilen

T Tuglanayin

R tingagayin: piruki

S timsiyn

P d asekkil ulac-it deg ugemmay n tmaziyt, md: piruki

E d asekkil amerdil, md: aeeqqab

H d asekkil amerdil, md: suhilfa.

III-3-Tsnalya n yismawen imeftiyen :

III-3-1-Asuddes: d asemliil n sin wawalen ney ugar.

Isem uddis D isem yebnan yef sin yismawen, yesaan anamek, yal isem deg yisem uddis yesaa anamek-is wehd-s.

Gar sin-nni n yismawen n yisem uddis, nettaf gar-asen tanzeyt “N”.

Deg wammud-ntey, nufa-d kra n yismawen uddisen di kra n tantaliyin.

III-3-1-1-Asuddes s usdukel(isem+isem): Yettak-d awal amaynut, yesaa anamek amaynut.¹⁴

- **Di teqbaylit n bgayet:**

-**Aejmi n lexla:** (azger n tezgı) d azger n tmurt n « lazi » ney n « tefriqt »¹⁵

¹⁴« La composition est aussi une opération de construction dont le caractéristique est d assembler deux mots(ou plus pour en faire la troisième »Lehman A et Martin B.F introduction a la lexicologie sémantique morphologie.ed :nahan, Belgique 2002.p.110

Aæjmi —→ d mmi-s n tfunast.

lexla —→ d amekan anda ttruhun yemdanen(d lmelk).

-Amcic n lexla: yur-s tiḥenḡufin n rric yef yimezzay-is tserreh tikli-s deg yideflawen n tzegwa semmden ney n yidurar.tgemmer iwtal,ijirbuæn d tyetṭen n tezwi.¹⁶

amcic —→ D ayersiwi yur-s clayem iyezfanen llan ugar n 60 n tewsatini yemgaraden n yimcac, tuget n yimcac d iëezzugen.¹⁷

lexla —→ d amekan anda ttruhun yemdanen(d lmelk)

-afrux n ṭawes: D afrux ifesser tasetṭa-s n yinecwan icebḥen i wakken ad izux¹⁸

Afrux —→ agdiḍ yur-sen inecwan d uqamum,yesrusu timellalin.¹⁹

ṭawes —→ d isem n tmetṭut.

- afrux n tyaziḍt: D mmi-s n tyaziḍt d nutni I d imezyanen deg yigdaḍ.²⁰

Afrux —→ agdiḍ yur-sen inecwan d uqamum,yesrusu timellalin.

Tyaziḍt —→ d agdiḍ ileqqden iëeqqayen ,tesrus tamellalt I wass, yal tamellalt tettak-d acicaw.²¹

-aqjun n lebḥar:d ayersiwi asuṭṭaḍ, yettaf iman-is deg waman ticekkabin-is n zdat am tsaccafin, tid n deffir selṭent am tsetṭa n uslem.²²

¹⁵ « Le buffle est un bœuf d'Asie ou d'Afrique »MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI , p.12

¹⁶ « Le lynx a un pinceau de poils au bout des oreilles, il marche facilement dans la neige et des forêts froides ou montagneuses, il casse les livres, les campagnoles et les chevreuils » MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p .50

¹⁷ « le chat a de lngues moustaches, il existe plus de 60 races des chats,La plupart sont sourds »MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p.17

¹⁸ « le paon déploie sa queue de belles plumes, il fait la roue pour se faire admirer »MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p.60

¹⁹ « un oiseau a des plumes et un bec, il pende des œufs »MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p.56

²⁰ « le poussin est le petit de la poule et ils sont les plus petits de tous les oiseaux »MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p.68

²¹ « la poule est un oiseau qui picore des graines,elle pond un œuf par jour, chaque œuf donne un poussin »MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p .67

Aqjun → d aɣersiɥ, aqeddac ,yettwassen s takdit ines I lɛebd llan nnig n 400 tewsatn n yidan: icender, uccay(asellugi).²³

Lebɥar → d amkan d ameqran, ala igenni I tiyelben.

- **Di tɛenwit:**

Agnin n lexla:d awtul ameqqran, yettidir di teɣgi

Agnin → d awtul n uxxam, yettidir di tesgunt-is

Lexla → d amkan ttruhun yur-s yimdanen(d lmelk)

- **Di tgergranit:**

-Izi n temmimt: d tizizwit (tettak-d tament).

Izi → d ssenf n yibeɛɛac

Temmimt → t tamemt

III-1-2- Asuddes s usdukkel(Isem+amyag):

-Gerd mumen:d ibekki s tgergranit.

Gerd → d ibekki(d amerɣil)

Mumen → lmoumen (d amerɣil) yekkad seg umyag n taerabt “iman” lmaɛna-s win yettamnen.

III-3-2-Asuddem:

*“Asuddem n wawal.ama seg umyag ama seg yisem, yesɛaazal d ameqran di tdamsa n tutlayt”.*²⁴

III-3-2-1-Isem asuddim :Asuddem d allal n usnulfu n wawalen, asnulfu-agi yettili s tmerna n yiwen uwɣil neɣ ugar neɣ wallus n tergalin I yisem.

²² « le phoque est un mammifere très a l’aise dans l’eau, ses pattes de devant sont comme des nageoires, ses pattes de derriere sont colées comme une queue d’un poisson » **MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p .62**

²³« Le chien est un animal domestique il est connu par sa fidelité pour l’homme, il existe plus de 400 races de chiens : le caniche, labrador,levrier »**MES AMIS LES ANIMEAUX (français-tamaziyt).ed .BERTI, p .20**

²⁴« La dérivation , tant verbal que nominal constitue un système essentiel dans l’économie générale de la langue » **Chaker.p.179**

Tazrawt talɣawayt

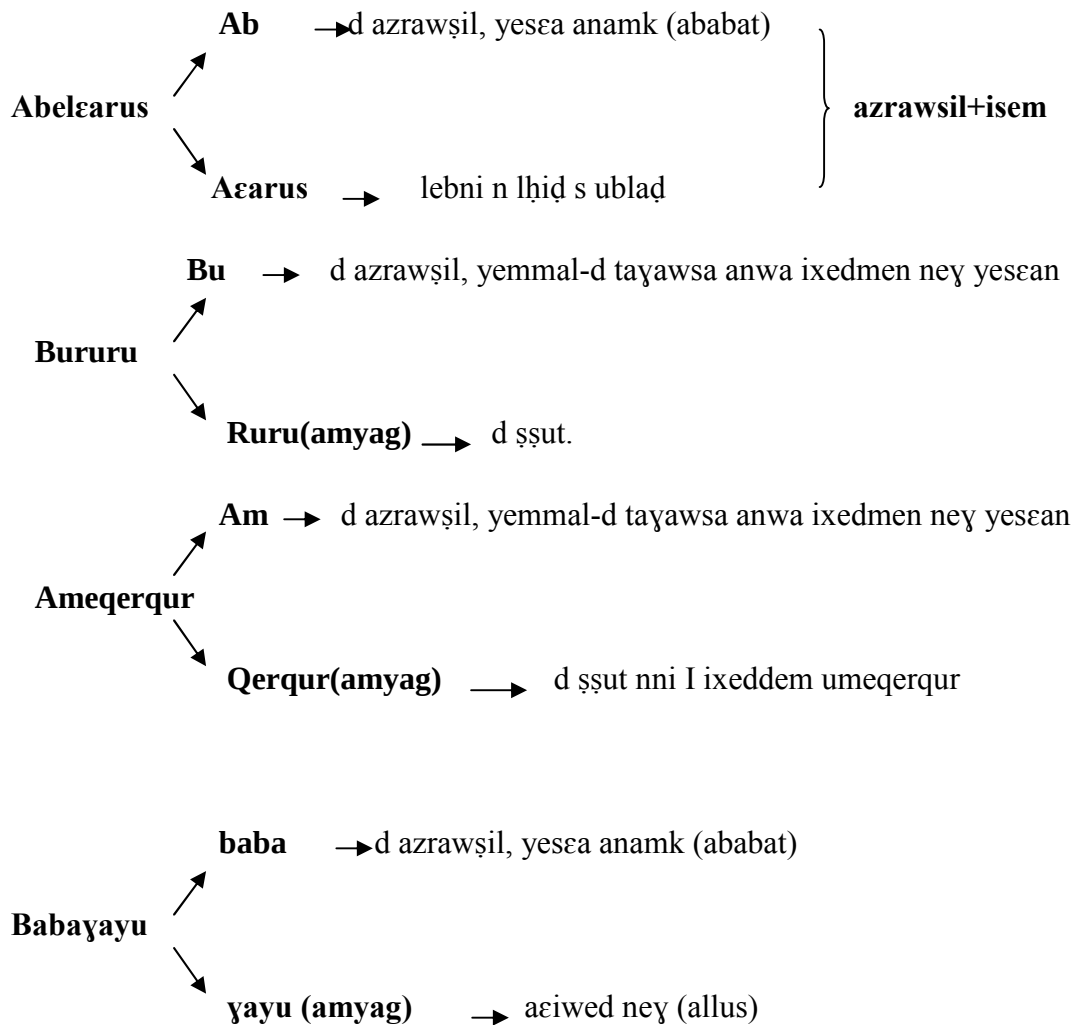
Yenna-d s.chaker “asuddem *d aħric ideg tezmer tutlayt ad d-tessefruri awalen nniɖen*”²⁵

Di tantaliyin agi nesɛa nufa-d ismawen isuddimen di:

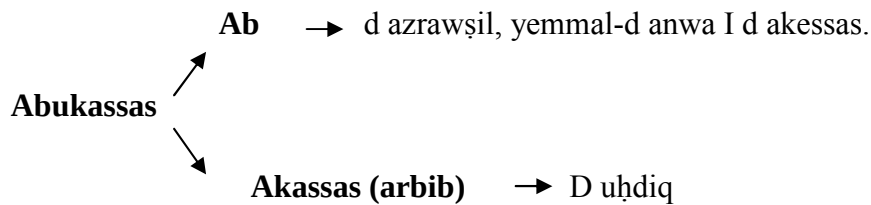
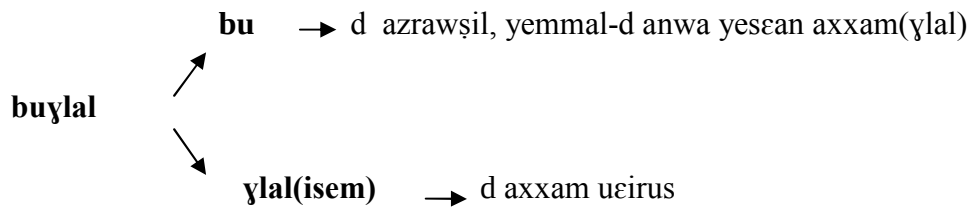
- **Taqbaylit n bɣayet:** abelɛarus, bururu, babayayu.
- **Tacenwit:** Buylal.
- **Taydamsit:** abukassas.

Akken nezra belli iwsilen agi **ab**, **baba** d anamek n wawal **ababat** (le père) d **azrawɧil**.

Neddem-d ismawen aki nenuda-d yef unamek nsen:



²⁵ Chaker s,op.p7



Tagara :

Deg uḥric n talɣa , nufa-d ilmend n tneḍwa tasnalyayin amgired d ameqqran gar yismawen n yiḡersiwen di tantaliyin n tmaziɣt id-nebder, yal tantala tesskan-aɣ-d lebni d wamek i tt-walɣen yismawen-ines,ilmend n tiddin id-newwi.

Ulaç awal ideg yecrek waɣar di tantaliyin merra, nua-d kan snat neɣ kraḍ neɣ ukkuzet n tantaliyin

Isem unti di tceɛwit ur yesei ara “t” n wunti di tazwara, ma di tantaliyin-nniḍen yesəa “t” n tazwara akked d tagara.

Llan kra n yismawen ur sɛin ara asget.

Ismawen n tceɛwit beddun akk s “I” mi ara uɣalen ɣer wesget.

Llan yismawen ttbeddilen talɣa-nseɛ

Llan kra n yismawen ur ttbeddilent ara talɣa seg waddad ilelli ɣer waddad amaruz.

Di tsiwit llan yismawen ɣur-sen d ilelliyen, ma di teqbaylit d imaruzen.

Tuget n yimerḍilen nufa-ten-id s tantala taɛrabt, slid di taydamsit, tasiwit, tagergranit ma yella d taqbaylit tuget n yimerḍilen s tutlayt taransist.

IV-Ahric wis krad
Tazrawt tasnamkit

Tazrawt tasnamkit

Si tantala yer tayed, nezmer ad d-naf awal yemgarad yef wayed deg unamek, yella wanda llan wawalen icerkiten unamek. Ihi tazrawt-agi n tesnamka ad ay-d-ssebgen amek id-yella umgired-agi, ney ayen icerken ilmend n tiddin yerzan tasnamka.

IV-Tasnamka : D ahric di tesnilest, I izewren anamek n tayunin n umawal¹

Di tazwara, ad neeed ad d-nemmeslay yef yinumak n yismawen n wassay I ten icerken, d tazrawt n unamek n wawal.

Deg uhric n leqdic-ntey, nnga tasledt yef unamek n yismawen n yiyersiwen , nufa-d kra n yismawen, mgaraden deg unamek si tantala yer tayed, yella wanda nufa yiwen wawal, yesea ugar n yinumak.

Akken ad neereɗ ad d-nbeggen amgired-agi yellan nessemres tafelwit-a.

tqb	cn	ydm	sw	tgr	asegzi
ikerri			Iyid	ikerri	Di tantala taqbaylit d tgergranit, awal n “belier” qqaren-as ikerri ma di tsiwit”iyid”.ad nger tamawt tella tenmegla gar snat tantaliyin-agi imi awal n yiyid di tantala n teqbaylit isem-agi yeskan-ay-d le “bouc” ma d awalikerri ulac-it di tsiwit.
tizerzert				tizerzert	Di tantala n teqbaylit akked d tgargranit qqaren tizerzert, acku isem-agi n tzerzert, di teqbaylit qqaren-as I “giraffe” ma di tgargranit I “gazelle”.
uccen	uccen				Di tantala n teqbaylit “chacal” qqaren-as uccen, ma di tcewit isem “uccen qqare- I “loup”.
ilef	ilef				Ilef d isem uyersiww qqaren-t di tcewit i yisem n “éléphant” , mgal taqbaylit ilef qqaren-t i “sanglier”.
Ulli			tixsi		Yella-d umgired gar sin yismawen-agi

¹ La sémantique : une partie de la sémantique qui étudier les significations des signes, s’articule directement autour de la notion de sens.

Tazrawt tasnamkit

					deg tnmegla id yellan deg umdan
			funas		Isem « funas » di tsiwit yecrek sin n yismawen n tefransist « bœuf » d « taureau » imi tcerkiten telmest.
	afunas	afunas			Di« tcnwit » isem afunas qqaren-t i « bœuf » d « veau »,si tama nniḍen taydamsit anda i teqqaren i « taureau » maca tcerkiten telmest.
azger					Isem azger qqaren-t di teqbaylit i « veau » d « taureau » imi tcerkiten telmest.

IV-1-1-Anamek yersen yef uzar n yisem n tmaziyt:

Isem	Azar-is	Anamek-is
Izi	Z	Yekka-d seg umyag « ezzi » yeddawar yef lḥaḡa.
Tizizwit	ZW	Yekka-d yism-is seg umyag « azuzwu » (etre frai, bien ventilé)

IV-1-2-Asnemmi s umerwes : (la métaphore)

Yenna-d L.Martin : « *Amerwes d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen i-as-yetemcabin di talya* »²

Ad nefk kra n yimediyaten:

	Isem	amerwes	Anamek
A	Ayyul	Yesœa lefhama n weyyul	Qqaren-t I win ur nefhim-ara
	azger	Ileḥu am uzger	Win ihemlen kan
	azrem	Yuyal d azrem yur-i	Yuyal d aɛdaw-iw
	Ayilas	Mmi ezizen am yizem ayilas.	D anifi d win isebren I tlufa.
	Alȳem	D aȳezfan am ulȳem	Leabd ȳezzifen aȳas

² « la métaphore consiste à donner un mot un autre sens, en fonction d'une comparaison implicite » **LEHMAN A MARTIN-BERTHET.F introduction a la lexicologie ed :Nathan/Her,2000.p79**

Tazrawt tasnamkit

	awerġeġġi	Yiwen wass alama ufant-id ifelleq am uwerġeġġi	D win yettawin atas alama yiwen wass ad yesmir akk ayen yellan deg wul-is dayen ur yettizmir ara ad yerfed kter.
	aqjun	Yečča-iyi-d am weqjun	Læbd ur nettaġġara ad as-tesfehmed ak id yečč s laeyad.
I	izem	D izem bu tissas	I wargaz bu tissas d win yesean lhiba.
	iberlej	Iḍarren-is am iberlej	Win i wumi meqrit iḍarren-is.
	ibekki	Iga am yibekki	Amectuḥ di lqedd.
	llef	Ihemmel am yilef	Yettazzal kan.
	izimer	Izimer ks-it akken ik-yehwa	Ur yehric ara.
u	uccen	D uccen!	I læabd aḥraymi
T	Tayaziḍt	Yesea tassa n tyaziḍt	Yella wanda i teqqaren i Læbd yettagaden, yella anda I teqqaren I win yehñinen atas
	tixsi	Tyelbed tixsi	Yettafar kan si deffir
	tasedda	D tasedda	Tameṭṭut yeean lḥerma d nnif
	tata	Yettbeddil am tata	Leabd un nettataf ara deg yiwen wawal.
	Tayaḍt	Teyleb tayaḍt m icerfan.	D tameṭṭut ur nesɛi aḥkim.
L	lbaz	Iga am lbaz	Leabd icebhen

IV-1-3-Asnemmi s uneflisem: (la métonymie)

Yenna-d L.Martin « *D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen yeqnen yur-s tesɛa ayen i ten-icerken ney assay yid-s* »³

Md :

Isem	Anamek amenzu	Anamek wis sin
Izerman n taɛebbudt	D lehlak	D ayersiw : azrem
Ayyul n yid	D tabaɛuct tamectuht	D ayersiw : ayyul

IV-1-4-Agtnamek : (polysémie)

Tagetnamka temmal-d yiwet n tayunt tamawalant i yesɛan yiwen n ummsil d waṭas n yinumak maɛna tettuyal yer yiwen n lmeɛna imneti.

D yiwen wawal i yesɛan ugar n yiwen unamak tenna-d F.SADIQI « *Di tesnamkit tagetnamka d atuqqet n yinumak n yiwen wawal* »⁴

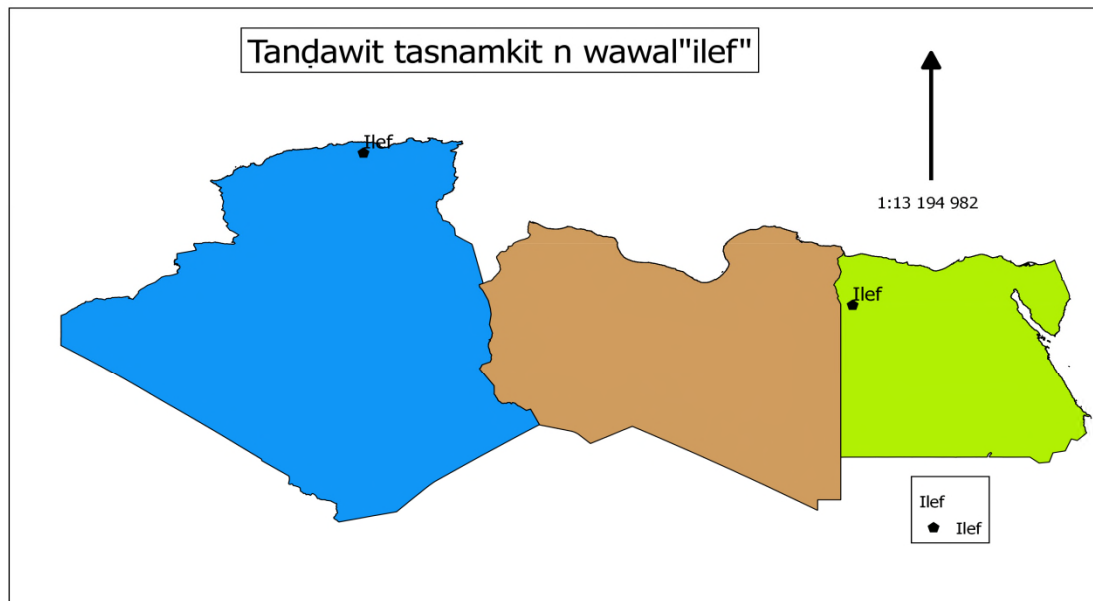
imediyaten

- Ilef
 - Sanglier(tqb)
 - Elephant (cn),
- Azger
 - Bœuf (tqb)
 - Taureau(tqb)
- Aḥuli
 - Brebis(tqb)
 - Bouc(tqb)
- Iyid
 - Bouc(tgr)

³ « la métonymie consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets »LEHMAN A MARTIN-BERTHET.F introduction a la lexicologie :sémantique et morphologie ed :Nathan, paris, 1998.p82

⁴ «En sémantique, la polysémie signifie une multiplicité de sens»F.SADIQI Grammaire du berbère.OP.CIT . P243

- Chevreau(tqb)
- Chèvre (tgr)
- Aælluč
 - Agneau(tgr)
 - Bélier(cn)
- Awez
 - Autruche(ydm)
 - Oie(tqb)



Takarɣiwt-agi awal « ilef »yella di tantala taqbaylit d tantala tasiwit tcerkiten talya maca anamek-nsen mxallaf, anda qqarent i « sanglier » di teqbaylit mgar tsiwit qqarent i «éléphant ».

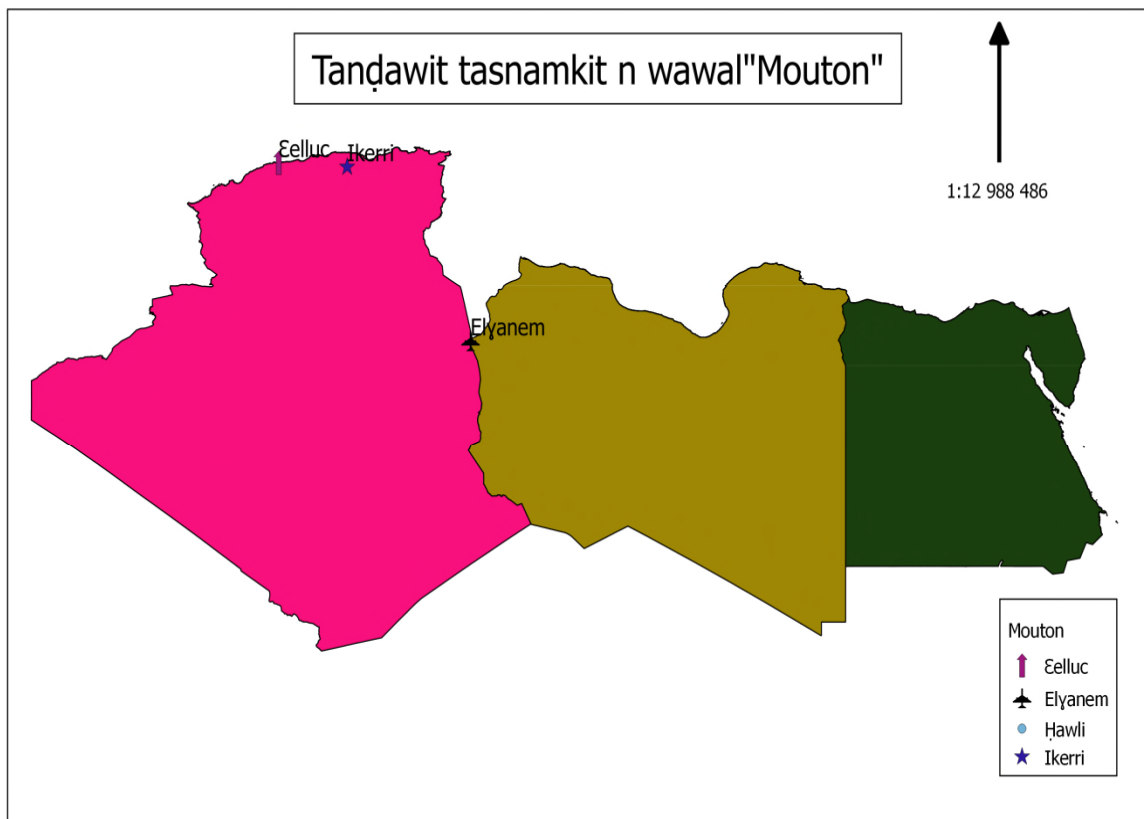
IV-1-5-Assayen n tegdazla d tenmegla :

IV-1-5-1-Assayen n tegdazla : (synonymie)

Di tmaziyt, llan ddeqs n wassayen n tegdazla jemcen-d inumak n wawal tbeddilen-ten seg wa yer wa di twinast taseddast.

Tazrawt tasnamkit

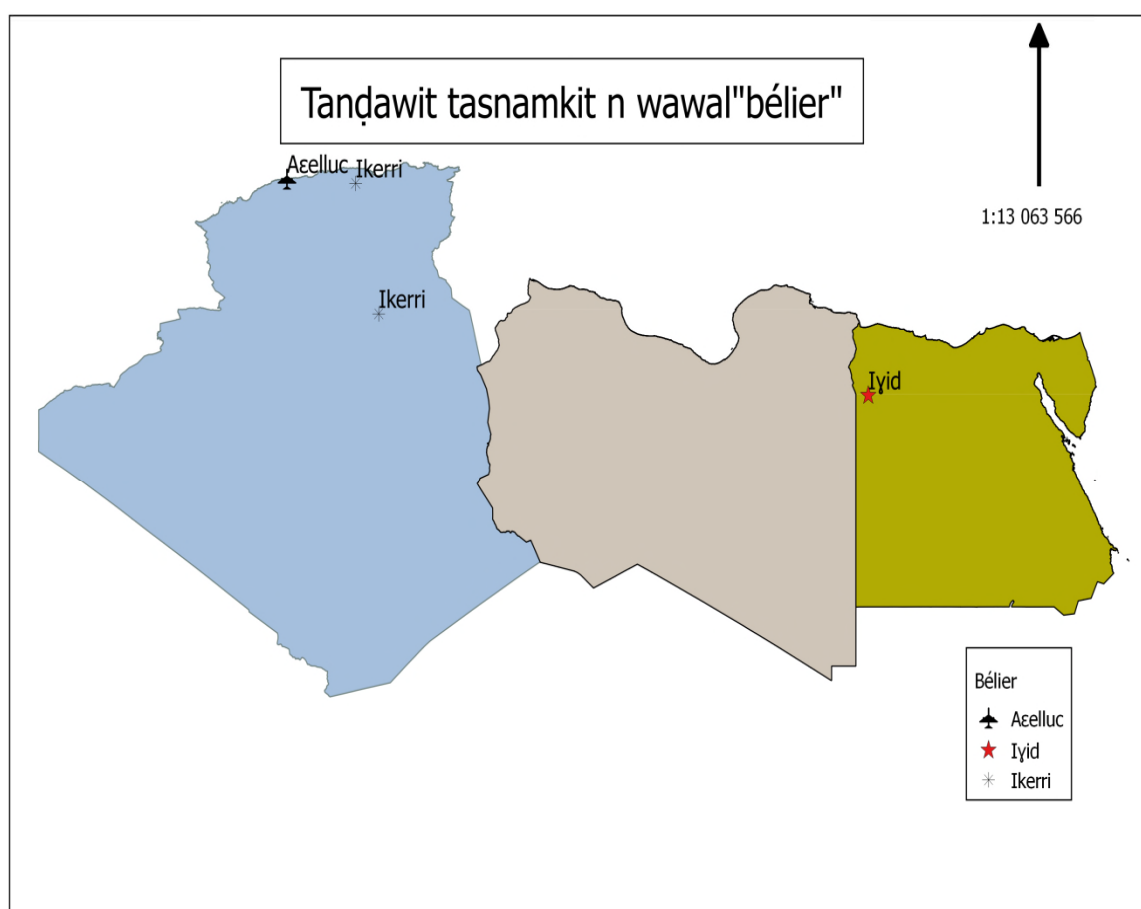
awal	tagedazla	Lmaɛna-s
azger	afunas	Bœuf
Aḥuli	Iyid	Bouc
ilef	Aḥelluf	Sanglier
izem	Ssbeɛ	Lion
Lḥut	samek	Poisson
azrem	Llafɛa	Serpent



Gm :Di tkarḍiwt-agi ismawen ikerri, ɛelluc d elyanem mgaraden deg talɣa maca anamek d yiwen.

IV-1-5-2-Assayen n tenmegla : (antonymie) Tanmegla akken i d-yenna Dubois: « *Inemgalen d iferdisen yesεan anamek yemgaraden.amgired-agi yettili s umata gar snat n tyawsiwin yemqaraben(amaly≠unti)* »⁵

	Awal	Tagetnamka
Bélier	Ikerri (tqb)	Iyid (sw)



Gm : Awal « Bélier » yesεa sin n yismawen mgaraden. Di teqbaylit “Ikerri” di tsiwit “Iyid”, ismawen-agi d inemgalen.

⁵ **Antonymie :** « *Les antonymes sont des unités dont les sens sont contraire, cette notion de contraire se déinit en générale par rapport a des termes voisins, ceux de complémentaire(male vs femelle)* » **Dubois.**
« **Dictionnaire de la linguistique** »1974.p.37

Tagara :

Deg wehric-agi wis sin n tesnamka nessebggen-d inumak isean yismawen-agi n yiyersiwen, dayen nbeggen-d belli lmaena n wawal nezmzr ad nisin anamek-ines ama s umerwes, ineftisem, tagetnamka d wassayen n tegdazla d tenmegla deg wamud-ntey.

Deg usnemmi n umerwes, nessemres kra yismawen n yiyersiwen akken ad nsemmi tayawsa s yisem n tyawsa nniḍen.

Nufa-d kra n yismawen sean sin n yinumak, anamek amenzu id yemmalen d acu-t wawal-nni, anamek wis sin id yemmalen isem n uyersiwn.

Nufa-d kra n wawalen icerkiten unamek.

Nufa-d tanmegla gar snat n tyawsiwin, zemrent ad mqarabent.

Tagrayt

tamatut

Tagrayt tamatut :

Deg unadi-ntey, newwi-d ameslay yef tezrawt trakalt tutlayant n yismawen n yiyersiwen di tantaliyin n tmaziyt (taqbaylit, tacenwit, taydamsit, tasiwit, tagargranit)

Di tesleḍt-agi, nezrew-d ismawen n yiyersiwen, nekkes-d amgired yellan deg ususu n yimesla imir nexdem tasleḍt i talyiwin-nsen d yismawen yettbeddilen talya si tantala yer tayed, yer taggara nwala inamek n yal awal.

Ismawen-agi, newwi-ten-id s tefransist, nerra-ten yer tantaliyin-agi ilmend n yimawalen, idlisen d yimselyuyen. yas akka ismawen ur ttuqten ara acku newwi-d kan ismawen n yiyersiwen yettidiren di temnaḍin-agi, leqdic-agi yebḍa yef kraḍ n yihricen :

Deg uḥric n temsislit, nbeggen-d amek yella ususu n wawalen di yal tantala.

Yella-d ubeddel imi tantaliyin-agi mbaeudent s waṭas, mxallafen-t di lmenteq. Gar wayen I d-nufa:

[θ] yettwanteq di kra n tantaliyin d [ts]

Yella wanda deg umkan n [κ] yettuṭal d [ξ]

Yella wanda deg umkan n [j] yettuṭal d [k]

Di tesleḍt talyawayt n wamud i d-negrew, nufa-d amek yulyen ismawen (ama s usuddem, ama s usuddes, ney imerḍilen).

Kra n yismawen sean yiwen uẓar, talya-nsen temgarad. Nufa-d aṭas n yimerḍilen I yudfen di tantaliyin-agi n tmaziyt, llan wid ibedden ama di talya, ama di lmenteq.

Kra n yismawen sean imesla, imesla-agi zemren ad-ilin d imerḍilen

Di Tazrawt tasnamkit nufa-d ismawen yesan:

- Yiwen unamek deg yiwen n telmest.
- Amgired deg unamek deg yiwet n telmest.
- Asegzi deg wayen yeenan assayen asnamkiyen.

Tamaziyt d tutlayt yebḍan yef tantaliyin I isseqdacen di tanḍawiyin s waṭas, ma d amawal n tmaziyt s umata mazal iteddu yer zsat, hraw irennu yettihriw.

Tiybula

Idlisen :

- Chaker, S, un parler berbère d'Algérie (kabyle) syntaxe, publication universitaire de Provence, 1983.
- Dubois J et all, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd. Larousse, Paris, 1994.
- IMARAZENE M., Manuel de syntaxe berbère, éd. HCA, Alger, 2007.
- MAMMERI Mouloud., Tajerrumt n tmaziyt, éd. Bouchene, Alger, 1990.
- MALEMBERG B, La phonétique, éd. P.U.F, Paris, 1987.
- NAIT ZERRAD K, tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), talyiwin, éd. ENAG / EDITIONS- Alger, 1995.

Imawalen :

- FERDJELLAH, et MESLOUB et BERKAI (A) - imeddukal-iw iyersiwen (mes amis les animaux)-français-tamaziyt, éd.BERTI
- De FAUCAULD, CHARLE, dictionnaire touareg-Français, dialecte de L'Aghaggar, Tome (I, II, III), Paris imprimerie nationale de France, 1951.
- J.DELHEURE, Agraw n wawalen tagargaranit tarumit. , dictionnaire ouargli-français, éd. SELAF, Alger, 1987.
- LANFRY J., Amawal n Ghadames 1 étude linguistique et ethnographique, fichier de documentation berbère. Fort-national. Algérie, 1968.
- LANFRY J., Ghadames 2.Glossaires (parlers des ait wazinaten).Alger. le fichier périodique, 1973.
- Laoust, Emile, Etude sur le dialecte berbère du chenoua comparé avec ceux des Beni-Menacer et des Beni-Salah- Ernest leroux Editeur-Paris-1912
- BASSET R., Le dialecte de syouah -Dictionnaire syouah -français, Paris, éd. ERNEST LEROUX, Editeur 28, rue Bonaparte, 28. 1890.

Amawal

	Awalen s tefransist	Awalen s tmaziyt
A	Abréviation	Tizegzilin
	Alternance	Tamlellit
	Annexe	Timerna
B	Base	Adday
	Bibliographie	Tiybula
C	Cas	tejrutin
	Chapitre	Ahric
	conclusion	Tagrayt
	commentaire	Awennit
	consonne	Targalt
	Contacte	Anermis
	Corpus	Amud
D	Désinence	Tahrayt
	Domaine	Tayult
	Domestique	Aqeddac
E	Elément	Aferdis
	Etat	Addad
	Etat d'annexion	Addad Amaruz
	Etat libre	Addad ilelli
F	féminin	Unti

Amawal

	Fidélité	Takdit
G	genre	Tawsit
M	Masculin	Amalay
	morphologie	Tasnalya
	mot	Awal
N	nom	Isem
	Nombre	Amḍan
	Nom composé	Isem uddis
	Nom dérivé	Isem asuddim
	Nord	Agafa
P	Phénomène	Tarat
	Phonétique	Timsislit
	Phonème	Imesli
	Pluriel	Asget
	Pluriel externe	Asget agensay
	Pluriel interne	Asget azyaray
	Problématique	Tamukrist
R	Racine	Azar
	Répétition	Allus
S	Sémantique	Tasnamka
	Semi-voyelle	Azgenayri
	Singulier	Asuf

Amawal

	Sociolinguistique	Tasnilesmetti
	Sud	Anzul
	syllabe	Tunııqt
V	Variation	Tanɗawit
	Voyelle	Tiyra

Amud

Amud

Isem	bgayet	Azar	tacenwit	Azar	Taydamsit	Azar	tasiwit	Azar	tagergranit	Azar
Abeille	Tizizwit	ZW	Zizwet	ZW					Izi n temmimt	Z/M
Agneau	Izimer	ZMR	Izmer	ZMR			Izimer	ZMR	Aeelluč	ELČ
Aigle	Lbaz	LBZ	Aferma	FRM			Aeeqqab	EQB		
Ane	Ayyul	YYL	Ayyul	YYL	Azıd	ZD	Iziť	ZT	Ayyul	YYL
Anesse	Tayyult	YYL	Ayyult	YYL	Taziť	ZD	Tizit	ZT	Tayyult	YYL
Autruche	Tayaziđt n neama	YZD/ EM	Nneama	EM	Awez	WZ	Nneama	EM		
Bélier	Ikerri	KR	Aeelluc	ELC			Iyid	YD	Ikerri	KR
Bœuf	Azger	ZGR	Afunas	FNS			Funas	FNS	Afunas	FNS
Bouc	Aħuli	HL	Ajdae	JDE	Agur	GR	Azellaq	ZLQ	Iyid	YD
Buffle	Aeejmi n lexla	EJM/ LXL					Ajamus	JMS		
Brebis	Tixsi	TXS	Aeelluct	ELT	Tatali	TL	Aħuli	HL	Ulli	L
Caméléon	Tata	T	Hatta	T						
Canard	Akanar	KNR	Habrakt	BRK						
Cane	Takanart	KNR								
Chacal	Uccen	CN	Uccen	CN	Weccin	CN			Uccen	CN
Chameau	Alȳem	LYM	Alȳem	LYM	Alem	LM	Alȳem	LYM	Amehri	MHR
Chamelle	Talȳemt	LYM	Alȳemt	LYM	Talemt	LM	Talȳemt	LYM	Talemt	LM

Amud

Chat	Amcic	MC	Amcic	MC	Akeṭṭuṣ	KṬṢ	Iṭuṣ	ṬṢ	Mučč Bissi	MČ BS
Chatte	Tamcict	MC	Amcict	MC	Takeṭṭuṣt	KṬṢ	Tiṭuṣt	ṬṢ		
Chauve- souris	Saylal	SYL	Aweḍwaḍ	WD						
Cheval	Aeudiw	EDW	Aeewdi	EDW	Agmar	GMR	Agmar	GMR	Leḥṣan	ḤṢN
Chèvre	Tayaḍt	YD	Iyyidet	YD	Tieaḍt	ED	Tyaḍt	YD	Meēzi Iyid	MEZ YD
Chevreau	Iyid	YD	Ajdaḥ	JDḤ						
Chien	Aydi, aqjun	YD QJN	Aqzin	QZN	Iḍi	D	Aqurzini	QRZN	Aḥebḥab	ḤB
Chienne	Taydit,taqjunt	YD QJN	Aqzint	QZN	Tiḍawt	D	Taqerzin	QRZN	Taḥebḥabt	ḤB
Chouette	Tækkabt	ḤKB	Læqab	ḤQB						
Cochon	Aḥelluf	ḤLF	axenzir	XNZR						
Cigale	Awerḡeḡḡi	RĠ	Arḡuḡ	RĠ						
Cigogne	Iberlej	BRLJ								
Coq	Ayaziḍ	ZD	Yaziḍ	ZD	Yaziḍ	ZD	Yaziḍt	ZD	Yaziḍ	ZD
Corbeau (mal)	Agerfiw	GRF	Ajaḥmum	JḤM	Ugerft	GRF	Ayrab	YRB		
Corbeau	Tagerfa	GRF	Jarfayt	JRF	Tugerft	GRF	Tayrabt	YRB		

Amud

(femelle)										
Crapaud	Ameqerqur	MQR	Ameqerqur	MQR						
Criquet	Ajrad	JRD							Akrad TmaEya Leqhiz	KRD M&Y QH&Z
Dinde	Adindun	DN	Dindu	DN						
Ecureuil	Tadyayatt	DY	Ayerda n lexla	YRD/ lxl						
Eléphant	Ilat	LT	Ilef	LF			Lfil	FL		
Escargot	Abel&arus	ERS	Buylal	YL						
Faucon	Afalku	FLK	Leaqab	EQB						
Fourmi	Awet&uf	WTF	Aket&uft	KTF					Taged&fit	GDF
Gazelle	Tayzalt	YZL	Yat wezyal	YT/ZYL					Tizerzert	ZR
Girafe	Tazerzert	ZR	Zzarafa	ZRF						
Grenouille	Ameqerqur	MQR	Ameqerqur	MQR	A&eggur	EGR	Ajerru	JR	A&ru	GR
Hérisson	Inisi	NS	Isni	SN	Akkunisi	KNS			Insi	NS
Hibou	Bururu	BR	Bururu	BR						
Hirondelle	Tifirellest	FRLS								
Hyène	Iffis	FS								
Jument	Tagmert	GMR			Tagmert	GMR	Tagmert	GMR		
Laie	Ta&elluft	HLF	Ileft	LF						

Amud

Lapin	Awtul	WTL	Agnin	GN			Tirzazt	RZ	Agerziḡ	GRZ
Lépard	Tazememmuyt	ZMY			Abukaṣṣas	KŞ	Alrurm	LRM		
Lièvre	Irkiki	RK	Agnin lexla	GN			Arzaz	RZ	Agergiḡ	GRZ
Lion	Izem	ZM			Abur	BR	Ssbee	SBE	Aṣṣiḡ	ŞD
Lionne	Tasedda	SD	Tasedda	SD	Taburt	BR				
Loup	Uccen	CN	Uccen	CN			Azidi	ZD		
Lynx	Amcic n lexla	MC/LX								
Mante religieuse	Lala fatma	L/FTM								
Mouche	Izi	Z	Izi	Z	Izi	Z	Izi	Z		
Moustique	Tizit	Z	hizit	HZ	Tizit	Z	Nnamuss	NMS	Tadisit	DS
Mouton	Ikerri	KR	ḡelluc	ḡLC	Elyanem	YNM	Ḥawli	ḤWL	Ademmam	DM
Oie	Iwezzi	WZ	Iwezzet	WZ			Tawezit	WZ		
Oiseau	Afrux	FRX	Afrux	FRX	Agadiḡ	GḊ	Actiḡ	CT	Kebāt	KBT
Ours	Aysel	YSL								
Paon	Afrux n tawes	FRX	Ṭawes	TS						
Papillon	Aferteṭṭu	FRT	Aferteṭṭuyt	FRT						
Perroquet	Babayayu	Byy	Peruki	PRK	Aku	K				
Perruche	Apiruc	PRC								
Phoque	Aqjun n lebḥar	QJN/BḤR								

Amud

Pigeon	Itbir	TBR								
Poisson	Aḥawtiw	ḤT	Lḥut	ḤT	Ulišma	LSM	Ssamek	SMK	Lḥut	ḤT
Porc	Aḥelluf	ḤLF							Lḥelluf	ḤLF
Poule	Tayaziḏt	ZḐ	Yaziḏt	ZḐ	Taziḏt	ZḐ	Tiyaziṭin	zṬ	Tayaziḏt	ZḐ
Poussin	Afrux tyaziḏt	FRX /ZḐ	Fullus	FLS	Takṭitt	KṬ			Fullus	FLS
Rat	Tubba	TB	Tubba	TB			Agerden	GRD		
Renard	Akæeb	KEB			Attæleb	LB	Taziḏit	ZḐ	Lfanek	FNK
Sanglier	Ilef	LF								
Scorpion	Tiyirdemt	YRD	Yerdemt	YRD			Taqerdm	QRD	Tayerdm	YRD
Sauterelle	Abziz	BZ					Agemmar ugeni	GMR/ GN	Akebb Tmuryi Akrad	KB MRṬ KRD
Serpent	Azrem Talafsa	ZRM LFS	Lefæet	FÆ			Llafæa	LFÆ	Fiyer	FYR
Singe	Ibekki Ahalum Ġiṭṭa	BK HLM GṬ	Cadi	CD	Biddu	BD	Qird	QRD	Gerd mumen	GRD M
Souris	Ayerda	YRD	Ayerda	YRD	Ubeggan	BGN	Ayerda	YRD	Tayerdayt	YRD
Taureau	Azger	ZGR			Afunas	FNS	Funas	FNS		
Tigre	Ayilas	YLS								

Amud

Tortue (male)	Ifker	FKR	Afekrun	FKRN			Suħilfa	SHLF		
Tortue(femelle)	Tifkert	FKR	Afekrunt	FKRN			Tamelli	ML	Taħežžamt	žM
Vache	Tafunast	FNS	Afunast	FNS	Tafanest	FNS	Tafunast	FNS	Talbegra	
Veau	Aæejmi	ΕJM	Afunas	FNS			Ayi	Y		
Vipère	Talefsa	LFS			Tulifsa	LFS				
Zèbre	Zaylal	ZYL								

Timerna



Abeille

Tqb : tizizwit

Cn : zizwet

tgr : izi n temmimt



Agneau

Tqb : izimer

Cn : izmer

Sw : izimer

Tgr : aelluċ



Aigle

Tqb : lbaz

Cn : aferma

Sw : aeqab



Ane

Tgb : ayyul

Cn : ayyul

ydm : azid

sw: iziġ



Anesse

Tqb :tayyult

Cn :ayyult

ydm :taziṭ

sw :tizit



Autruche

Tqb :tayaziṭt neama

Cn :neama

ydm :awez

sw :neama



Belier

Tqb :ikerri

Cn :æelluc

Sw :iyid

Tgr :ikerri



Bœuf

Tgb :azger

Cn :afunas

Sw :funas

Tgr :afunas



Bouc

Tq :aḥuli

Cn :ajdae

ydm :agur

sw :azellaq



Buffle

Tqb :æejmi n lexla

Sw :ajamus



Brebis

Tqb :tixsi

Cn :æelluct

ydm :tatali

sw :aḥuli



Caméléon

Tq : tata

Cn :hatta



Canard

Tqb :akanar

Cn :habrakt



Canne

Tqb :takanart



Chacal

Tq :uccen

Sw :uccen

ydm :weccin

tgr :uccen



Chameau

Tqb :alyem

Cn :alyem

ydm :alem

sw :alyem



Chamelle

Tqb :talyemt

Cn :alyemt

ydm :talemt

sw :talyemt

tgr:talemt



Chat

Tqb :amcic

Cn :amcic

ydm :aketıus

sw :ıtus

tgr :mučč/bissi



Chatte

Tqb :tamcict

Cn :amcict

ydm :takeıtıust

sw:tııtust



Chauve-souris

Tqb :saylal

Cn :awedwad

Timerna



Cheval

Tqb :æudiw

Cn :æewdi

ydm :agmar

sw :agmar

tgr:lehşan



Chèvre

Tqb :tayadt

Cn :iyiydet

ydm : tieadt

sw :tyadt

tgr:meezi/iyiđ



Chevreau

Tqb :iyiđ

Cn :ajdah



Chien

Tqb :aydi/aqjun

Cn :aqzin

ydm :iđi

sw :aqurzini



Chienne

Tqb :taydit/taqjunt

Cn :aqzint

ydm :tiɖawt

sw :taqerzin

tgr :taɣebbɛabt



Chouette

Tqb :taɛekkabt

Cn :laɛqab



Cochon

Tqb :aɣelluf

Cn :axenzir



Cigale

Tqb :awerɣeɣɣi

Cn :arɣuɣ



Cigogne

Tqb :iberlej



Coq

Tqb :ayazið

Cn :yazið

ydm :azið

sw :yaziðt

tgr :yazið



Corbeau (mal)

Tqb :agerfiw

Cn :ajahmum

ydm :ugerft

sw :ayrab



Corbeau (femelle)

Tqb :agerfa

Cn :jarfayt

ydm :tugerft

sw :tayrabt



Crapaud

Tqb :ameqerqur

Cn :ameqerqur



Criquet

Tqb :ajrad

Tgr :akrad/tmaçya/leqhiz



Dinde

Tqb :adandun

Cn :dindo



Ecureuil

Tqb :tadyayat

Cn :ayerda n lexla



Eléphant

Tqb :ilat

Cn :ilef

Sw :lfil



Escargot

Tqb :abelæarus

Cn :buylal



Faucon

Tqb :afalku

Cn :leaqab



Fourmi

Tqb :awettuf

Cn :aketttuft

Tgr :tageqfit



Gazelle

Tqb :tayzalt

Cn:yaṭ wezyal

Tgr :tizerzert



Girafe

Tqb :tazerzert

Cn :zarafa



Grenouille

Tqb :ameqerqur

Cn :ameqerqur

ydm :aeggur

sw :ajerru

tgr :aḡru



Hérisson

Tqb :inisi

Cn :isni

ydm :akkunisi

tgr :insi



Hibou

Tqb :bururu

Cn :bururu



Hirondelle

Tqb :tifirellest



Hyène

Tgb :iffis



Jument

Tqb :tagmert

ydm :tagmert

sw :tagmert



Laie

Tqb :taḥelluft

Cn :ileft



Lapin

Tqb :awtul

Cn :agnin

Sw :tirzazt

Tgr:Agerziz



Lézard

Tqb :tazememmuyt

ydm :abukaššas

sw :alrurm



Lièvre

Tqb :irkiki

Cn :agnin n lexla

Sw :arzaz

Tgr :agergiz



Lion

Tqb :izem

ydm :abur

sw :ssbee

tgr :aššid



Lionne

Tqb :tasedda

Cn :tasedda

ydm :taburt



Loup

Tqb :uccen

Cn :uccen

Sw :azidi



Lynx

Tqb :amcic n lexla



Mante religieuse

Tqb :lala fatma



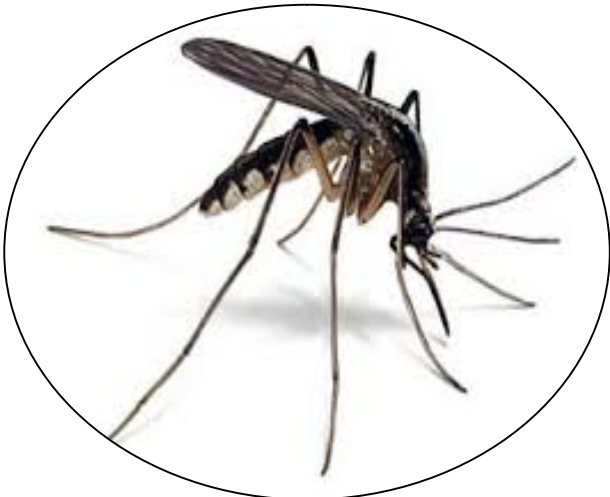
Mouche

Tqb :izi

Cn :izi

ydm :izi

sw :izi



Moustique

Tqb :tizit

Cn :hizit

ydm :tizit

sw:namuss

tgr:tadisit



Mouton

Tqb :ikerri

Cn :ælluc

ydm :elyanem

sw:hawli



Oie

Tqb :iwezzi

Cn :iwezzet

Sw :tawezit



Oiseau

Tqb :afrux

Cn :afrux

ydm :agađiđ

sw :actiř

tgr :kebat



Ours

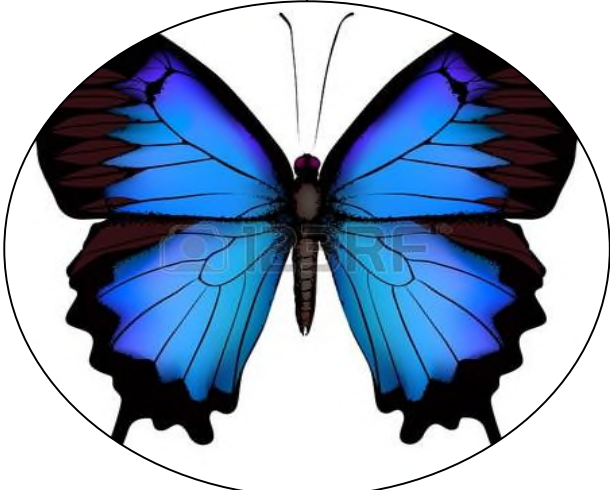
Tqb :aysel



Paon

Tqb :afrux n tawes

Cn :řawes



Papillon

Tqb :afertettü

Cn :afertettuyt



Peroquet

Tqb :babayayu

Cn :peruki

ydm :aku



Perruche

Tqb :apiruc



Phoque

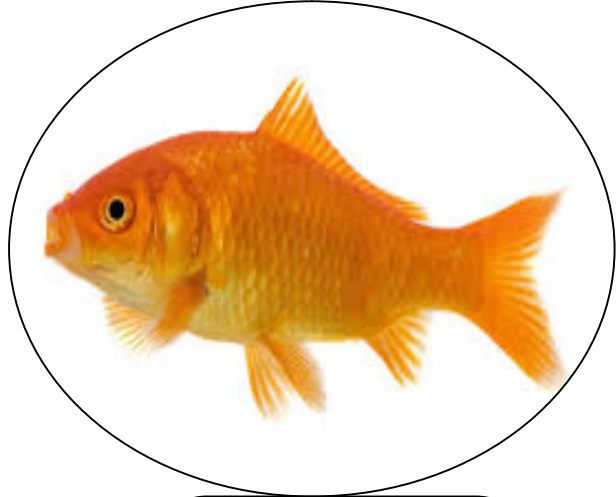
Tqb :aqjun n lebhar

Timerna



Pigeon

Tqb :itbir



Poisson

Tqb :aḥawtiw

Cn :lhut

ydm :ulisma

sw :samek



Porc

Tqb :aḥelluf



Poule

Tqb :tayazi\$dt

Cn :yaziḍt

ydm :taziḍt

sw :tiyaziṭin

tgr :tayaziṭ



Poussin

Tqb :afrux n tyaziɛt

Cn :fullus

ydm :taktitt

tgr :fullus



Rat

Tqb :tubba

Cn :tobba

Sw :agerden



Renard

Tqb :akæeb

ydm :ettaæleb

sw :tazidit

tgr :lfenek



Sanglier

Tqb :ilef



Scorpion

Tqb :tiyirdemt

Cn :yerdemt

Sw :taqerdemt

Tgr :tayerdemt



Sauterelle

Tqb :abziz

Sw :agemar ugni

Tgr :akebb/tmuryi/akrad



Serpent

Tqb :azrem/talefsa

Cn :lefeet

Sw :llafæa

Tgr :fiyer



Singe

Tqb :ibekki/ahalum/ğiṭta

Cn:cadi

ydm:biddu

sw:qird

tgr:gerd mumen



Souris

Tqb :ayerda

Cn :ayerda

ydm :ubeggan

sw :ayerda



Taureau

Tqb :azger

ydm :afunas

sw :funas



Tigre

Tqb :ayilas



Tortue(male)

Tqb :ifker

Cn :afekrun

Sw :suħilfa



Tortue(femelle)

Tqb :tifkert

Cn :afekrunt

Sw :tamelli

Tgr:taḥežžamt



Vache

Tqb :tafunast

Cn :afunast

ydm :tafanest

sw:tafunast

tgr:talbegra



Veau

Tqb :aæejmi

Cn :afunas

Sw :ayi



Vipère

Tqb :talefsa

ydm :tulifsa



Zèbre

Tqb :zaylal

Inzan yeenan iyersiwen :

Isem n uyersiw	Inzi	Anamek
Azger	Lukan yettuyal lxir tili ad yuyal I wezger	Leabd ixedmen lxir as-d-yuyal d ixmir (ccer)
Aḥuli	D acu ik-yewwin a yaḥuli a tebeɛbeɛd alarmi lk-yečča wuccen	Leabd yeḥkan sseriya-s yettwafdeḥ
Alyem	Alyem ur yettwali ara taɛrurt-is yettwali taɛrurt n gma-s	Win yettmeslayen yef wayeḍ yettu iman-is
amcic	Ur yettseddiq ara wemcic tacriḥt	Leabd amecḥaḥ
Ayyul	Nnecraha n weyyul d ayzaz	Ur yessin ara ad iqesser
	Lfahem yefhem, ayyul yewhem	Ad iniḍ awal s Imaena maci win iɛddan ad yefhem
	Am takerḍa n weyyul di temmu	Leabd ara yxedmen lhaja ad iyil ulac win I as-ifaqen
Ayerda	Iyerdayen n lexla ad ssufyen wid n wexxam.	Aheqqar
Izem /awtul	D izem deg uxxam d awtul di berra	Ur yezmir ara i yiman-is
tizerzert	S ani tnebbihent tferyin ? s aqerru n tzerzert meskint	Bu nniya ara yxelšen
tasedda	Iles azidan yetḍen tasedda	Leabd yelḥan, yesnen ad yehder anda iruḥ ad d-yawi lḥeq-is
	Teqqim di tesga am tsedda	Tislit icebḥen, ireznen
Uccen /tayaḍt	Laɣyaḍ a yekren yef wuccen ad yekker yef tayaḍt	Maci d win ara yxedmen taxessart ara yxelsen d win yettwadelmen
Uccen	Yekcem wuccen taqḍiet	Lexdaɛ, aṭan d yir taluft i ykecmen axxam-nni
	yaṣ yeḥrec wuccen ur yexdim ara taxxamt	Leḥraca-nni tamessast
Azrem	Ewwet azrem s aqerru	Ddu d yman-ik
taunast	Axxam yesɛan tafunast iyi, imyi	Tameṭṭut iḥerzen axxam-is
Ifis	D ifis yuyalen yer lašel-is	Qqrent at zik I wegrud I wumi ɛewjen idaren-is
tagmert	Akken I as tenna tegmert:seg wass-mi urwey ur swiy aman zeddigen	Tayemmat yesseḥbibiren kan yef warraw-is teḡḡa iman-is
Lbaz	Lbaz ma yxussit wedrar afrux kan ara semmin	Qqaren-t I weyrib, amdan mi ara txas tmurt-is yettyam d ayrib
	Lbaz d lbaz l læec-is d	Akken yebyu yewwen læebd

Timerna

	isyaren	ad yeqqim d lʔabd(yiwen uʔekka ara nekcem)
Aqjun	Aqjun yesseglafen ur itett ara	Win yettʔeggiden ulac d acu ixeddem
	Uqbel a tewtʔd aqjun siked udem imawlan.	Uqbel a tennayʔd d lʔabd wali imawlan-is ahat d leibad yelhan .
Izem	Izem I tyenyan d mhend cciea-s d abusliman	Yiwen ad yexdem lʔaḡa cciea ad tt-yawi wayʔd.
Ibeki	Am ibeki la taɖut la ayefki	Lʔabd ur nenfiʔ ara
Izimer	Izimer yef taɖut n gma-s I yleʔeb	Lʔabd yessexdamen draʔ dixel n wexxam(gar watmaten-is kan)
Tixsi	Tixsi d idamen-is I ttyenyan	Si laman id d-yekka lxuf

Agzul s Tefransist

Notre thème d'Analyse porte sur l'étude géolinguistique des noms des animaux entre les cinq dialectes berbères(kabyle de bejaia, chenoua, siwa, ghadames, ouergli).nous avons étudié la variation sur le plan phonétique, morphologique et sémantique

Pour mener à bien notre travail, il nous a fallu poser des questions qui nous guident durant notre étude et auxquelles nous avons essayé de répondre tout au long de ce travail

C'est quoi la différence qui existe entre ces dialectes ? Ya t-ils des points en commun ? Et c'est quoi la chose qui spécifie un dialecte de l'autre ?

Pour ce faire, nous avons recueilli un corpus auprès des locuteurs des régions qu'on a pris qui sont tazmalt(bejaia) et beni haoua(chlef) et pour les autres dialectes vu qu'on pouvait pas se déplacer on a utilisé les dictionnaires et les livres. Le corpus qui comporte des noms simples, des noms composés, des noms dérivés et des noms empruntés.

Pour bien à mener notre étude, nous avons reparti notre travail en trois parties :

La 1^{ème} partie est la variation phonétique : est une analyse comparative pour dégager les éléments affectés par le changement.

La 2^{ème} partie est l'analyse de la variation morphologique pour étudier les différentes formes des mots.

La 3^{ème} partie est la variation sémantique : qui traite les différents signifiés d'un même signifiant.

Dans l'analyse on a commencé par l'étude phonétique ou on a transcrit tous les mots trouvés phonétiquement en utilisant l'alphabet phonétique international vu qu'il est le plus utilisé et il occupe toutes les formes du mot.

Dans cette analyse aussi on a distingué la différence entre ces dialectes dans la prononciation des mots.

Et en deuxième partie c'est l'étude morphologique ou on a étudié les formes des mots en indiquant :

I. La Racine :On a distingué :

- a) La forme du mot est différente mais avec la même racine :
- b) La forme et la racine sont les mêmes :
- c) Une racine unique à laquelle on ajoute une voyelle :
- d) Deux racines inversées :
- e) la semi-voyelle dans la première lettre dans la racine est changée par une consonne (la ou on trouve la variation phonétique) :
- f) Des racines différentes avec un seul sens :

II. Nom simple :

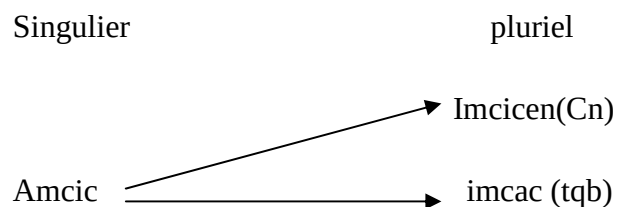
1) Genre :

- a) masculin : dans la langue berbère le masculin commence par des voyelles a, u, i.
- b) féminin : on a étudié les différentes formes du féminin qui existent entre ces dialectes :
généralement le féminin de la langue kabyle commence et se termine avec un **T**
contrairement à la langue des chenoua qui ont un féminin qui se termine seulement par un **T**

2) nombre :

En berbère le nombre oppose un singulier et un pluriel.

Md :



Le changement de la forme du nom singulier transformé en pluriel (aydi → iiḍan, tixsi → ulli).

Les noms du pluriel en chenoua commencent par un I

3) l'état : Le nom oppose deux états : L'état libre et l'état d'annexion.

a) l'état libre : On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsque, il est hors syntagme

EX : **Nom** —————→ **l'état libre**

 Amcic —————→ Amcic

b) l'état d'annexion : du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial, dans certains contextes grammaticaux, préfixation de /w/ ou /y/ ou maintien ou chute de la voyelle initiale.

Ex : **Nom** —————→ **l'état d'annexion**

 Amcic —————→ (n) wemcic

4) l'emprunt : L'emprunt lexical est le phénomène sociolinguistique le plus important dans les contacts de langues. la plupart des emprunts des dialectes qu'on a sont dérivés de l'arabe sauf le kabyle leurs emprunts de la langue française.

Nom —————→ **l'emprunt**

Akanar(kabyle) —————→ Français

Lfil(siwa) —————→ Arabe

5) les noms composés et les noms dérivés:

a) nom composé : La composition est un procédé de formation des mots par assemblage de bases entre elles

Ex : aqjun n lebħar «aqjun (chien)+lebħar(mer) , donc le mot (aqjun n lebħar) désigne le phoque.

b) nom dérivé : Elle se fait soit par redoublement de consonnes, soit par l'ajout d'un affixe

EX : abelæarus « ab+æarus » qui désigne l'escargot.

Enfin c est l'étude sémantique ou nous avons étudiés les signifiés et les relations qui les lient.

- 1) **La métaphore** : c'est donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.

EX : D ayyul → sens1 « âne ».

Sens2 « une personne têtue et bête ».

- 2) **La métonymie** : est la désignation d'un objet par le nom d'un autre objet soit.

EX : izerman n tæbbuḍt → Sens1 : animal « serpent ».

Sens2 : une maladie.

- 3) **Polysémie** : signifie une multiplicité de sens.

EX : ilef → sanglier(kabyle).

Elephant(chenoui)

- 4) **Relation d'équivalence et d'opposition** :

- a) La synonymie : on appelle synonymie la relation entre deux signifiants différents qui ont un seul signifié.

Ex : Aælluc = ikerri.

Ilef = aḥelluf.

- b) L'antonymie: l'antonyme indique les mots de sens opposés.

Ex : iyid # aælluc.

Conclusion :

Après cette analyse comparative sur le plan; phonétique, morphologique et sémantique des noms des animaux nous constatons l'importance du vocabulaire retenu dans les cinq dialectes étudiés.

Sur le plan phonétique, il y'a une différence dans la prononciation de certains noms entre les cinq dialectes qu'on a étudié

Sur le plan morphologique, concernant les unités lexicales, on a trouvé à partir des procédés connus, des noms simples, composés, dérivés et empruntés.

Les noms empruntés, un grand nombre sont des emprunts à l'arabe.

Sur le plan sémantique, on a constaté qu'il y a une relation entre les noms qu'ils portent, selon leurs formes et les procédés de la métaphore, métonymie et la polysémie.

Agbur

Agbur

I- Tazwert tamatut

Tazwert.....	10
I-1- Tamukrist	11
I-2- Afran n usentel	12
I-3- Turdiwin	12
I-4- Iswiyen n unadi	12
I-5-Tassnarrayt	12
I-6- Asekles n wamud	13
I-7- Imselyuyen	13
I-8- Asenked n tantaliyin.....	15

II- Ahric amenzu :tazrawt tamsislit

Tazwert	
II-1- Tamsislit	18
II-1-2- Imesli.....	18
II-1-3- Tirgalin.....	18
II-1-4- Tiyra	18
II-1-5- Amunim.....	18
II-2- Tafelwit n tira tamsislit.....	19
II-2-1-Azgenayri yuyal d tiyra.....	24
II-2-2- Timerna n tergalt	24
II-2-3- Abeddel n tergalt	24
II-2-4- Ayelluy n tergalt.....	24
II-2-5- Ayelluy n teyra « a » n tazwara.....	24
II-2-6- Timlelli n teyra.....	25
II-2-7- Tamsertit	25
II-3- Tikerdiwin yeean tazrawt tamsislit.....	25

III- Aḥric wis sin : tazrawt talyawayt

III-1-Azar	29
III-1-1- Awalen i icerken azar	30
III-1-2- Awalen I yemxallefen azar	33
III-2- Isem aḥerfi	35
III-2-1-Tawsit	35
III-2-1-1-Amalay	35
III-2-1-2-Unti	36
III-2-2-Amḍan	38
III-2-2-1- Asuf	38
III-2-2-2- Asget	38
III-2-2-2-1- Tiḡri tamezwarut	38
III-2-2-2-2-Tafekka n yisem	39
III-2-2-2-2-1- Asget agensay	39
III-2-2-2-2-2- Asget azyaray	39
III-2-2-2-2-3- Asget s usdukkel n ugensay d uzyaray	40
III-2-3- Addad	41
III-2-3-1- Addad ilelli	41
III-2-3-2- Addad amaruz	41
III-2-3-Amerḍil	43
III-2-3-1- Tudfa n yimerḍilen di tmaziḡt	45
III-2-3-1-1- Abeddel di talḡa	45
III-2-3-1-2-Imeskal imsislanan	45
III-2-3-2- Akaz n yimerḍilen	45
III-2-3-2-1- Timitar yerzan talḡa	46
III-2-3-2-2- Tamsislit n wawal	46
III-3-Tasnalḡa n yismawen imeftiyen	46
III-3-1- Asuddes	46
III-3-1-1- Asuddes s usdukkel(isem+isem)	46
III-3-2-Asuddem	48
III-3-2-1- Isem asuddim	48

IV- Aħric wis krađ :tazrawt tasnamkit

IV-1- Tasnamka.....	52
IV-1-1- Anamek yersen yef użar n yisem n tmaziyt	53
IV-1-2- Asnemmi s umerwes	53
IV-1-3- Asnemmi s uneflisem.....	55
IV-1-4- Agtnamek	55
IV-1-5- Assayen n tegdezla d tenmegla	56
IV-1-5-1- Assayen n tegdezla	56
IV-1-5-2- Assayen n tenmegla	58
-Tagrayt tamatut	61
-Tiybula	63
-Amawal	65
-Amud.....	69
-Timerna	76
-Agbur	